

aragón

TURISTICO
Y MONUMENTAL

ZARAGOZA, ABRIL 1975 - AÑO 49 NUMERO 305



UNA NUEVA SILUETA...

a juego con
la primavera

Los **COMPLEMENTOS**

de esta temporada hacen juego con la primavera. Y una cosa está clara, para combinar con la época mas bella del año se precisa atractivo y variedad.

Desde la femineidad de los echarpes que se llevan al cuello, hasta una bisutería cien por cien colorista, pasando por bolsos, zapatos, cinturones, etc., todo es fabuloso.

Y coordina a la perfección con la moda en el vestir.



**Galerías
Preciados**

Vende buen gusto. Esta es la diferencia

Sumario

	<u>Págs.</u>
Alojamientos en Zaragoza	3
Flash Regional	4-5-6
Anticuarios, Galerías de Arte, Bibliotecas	7
Editorial	9
El regionalismo aragonés, <i>por</i> <i>Carlos Royo-Villanova</i>	11
Desde este Sinaí, <i>por</i> <i>Alfonso</i> <i>Zapater</i>	13
El Parador Nacional de Sos, <i>por Carlos González Lóbez</i> ...	14-15
Despedida a los señores Gonzá- lez Albaladejo, <i>por Gabriel</i> <i>Oliván</i>	16
La laguna de Gallocanta, <i>por</i> <i>E. P. Bujarrabas</i>	18-19
Las Iglesias mozárabes del Sa- rrablo, <i>por Antonio Durán Gu-</i> <i>diol</i>	encarte
Ante la IX FIMA	21-22
El Cabildo y sus problemas, <i>por C. G. L.</i>	23 al 26
Un centro regional de Informa- ción, <i>por J. A. Baguena</i>	29-30
Aragón en los libros, <i>por G. F.</i>	31
La IX Asamblea Provincial de Turismo, <i>por S. P.</i>	32-33
El Turismo, el Pirineo y «An- dalán», <i>por A. M.</i>	34-35
Canfranc sí, Canfranc no, <i>por</i> <i>J. M. C.</i>	35

Anticuarios

Aguilar — Coso, 105.
 Belanche — Jaime I, 44.
 Belanche — Santiago, 24.
 Cesaraugusta — Fray J. Ce-
 brián, 8.

Galerías de arte

Atenas — Paz, 7.
 Barbasán — Independencia, 23.
 Bayeu — Calvo Sotelo, 3.
 Berdusán — Escar, 3.
 Blanco — Ponzano, 8.
 Calibo — Blanca, 2, 5.º.
 Escuela de Artes — Plaza Jose
 Antonio, 5.
 Gambrinus — Plaza España, 1.
 La Taguara — Fita, 8.
 Libros — Fuenclara, 2.
 Luzán — Jaime I, 33.
 Mercantil — Coso, 29.
 Naharro — Manifestación, 9.
 Palacio Provincial — Plaza Espa-
 ña, 3-5.
 Prisma — Temple, 10.
 Zurbarán — Juan José Loren-
 te, 45.

Biblioteca

Hemeroteca Municipal — Plaza
 del Pilar (Ayuntamiento).
 Artigas — Plaza José Antonio, 5.
 San José — Padre Polanco, 21.
 Delicias — Avda. Madrid, 145.
 Cervantes — Santa Teresa, 58.
 Facultad de Medicina — Plaza
 Paraíso, 1.
 San Carlos — Plaza San Carlos,
 sin número.
 Institución Fernando el Católico.
 Plaza España, 2.
 Mariano de Pano — Coso, 79.
 Militar — Avda. Hernán Cor-
 tés, 35.
 Universitaria — Ciudad Univer-
 sitaria.
 Provincial — Plaza España, 2
 (Diputación).
 Casa Americana — Obispo Ta-
 jón, 5.
 Archivo de Protocolos — Plaza
 del Justicia.

ALOJAMIENTOS DE ZARAGOZA-CAPITAL

H. = HOTEL R. = RESIDENCIA Hs. = HOSTAL

Categoría	Establecimiento	Teléfono	Plazas
*****	H. CORONA DE ARAGON	224945	446
*****	H. GOYA	229331	275
*****	GRAN HOTEL	221901	317
*****	H. R. RAMIRO I	298200	219
*****	H. R. REY ALFONSO I	218290	222
*****	H. R. DON YO	226741	208
*****	H. R. EL CISNE	332000	98
*****	H. R. EUROPA	224901	92
*****	H. PARIS	236537	115
*****	H. ORIENTE	221960	155
*****	H. R. CONDE BLANCO	234198	80
*****	H. RUISEÑORES	276910	150
*****	H. BILBAINO	229283	71
*****	H. R. BURDEOS	293697	27
*****	H. R. GRAN VIA	229213	52
*****	H. R. LAFUENTE	224806	116
*****	H. R. MAZA	229355	76
*****	H. POSADA LAS ALMAS	226708	41
*****	H. R. LA SALLE	256388	94
*****	H. SAN BLAS	221925	104
*****	Hs. CATALUÑA	216938	58
*****	AMBOS MUNDOS	299704	84
*****	Hs. ARANA	257136	30
*****	Hs. ARGENTINA	226620	35
*****	Hs. R. AYBAR	222036	16
*****	Hs. BLAVI	297950	45
*****	Hs. CASTILLA	255107	22
*****	Hs. DEL REY	224970	53
*****	Hs. R. EXCELSO	222538	35
*****	Hs. R. LAS TORRES ...	215820	45
*****	Hs. R. MUÑOZ	223950	39
*****	Hs. R. NAVARRA	291684	29
*****	Hs. OROEL	332850	120
*****	Hs. R. PALMA	229346	50
*****	Hs. PATRIA	224955	52
*****	Hs. PLAZA	294830	22
*****	Hs. R. PRINCIPE	226768	18
*****	Hs. SANTIAGO	234272	14
*****	Hs. R. AISA	214814	11
*****	Hs. ARAGON	222997	28
*****	Hs. R. ASTURIANA	291784	10
*****	Hs. R. BOLONIA	217641	11
*****	Hs. R. CUMBRE	291148	13
*****	Hs. R. CHOFERES	213862	66
*****	Hs. R. DUX	217000	31
*****	Hs. R. EL CARMEN ...	217072	13
*****	Hs. R. EL DESCANSO ...	291741	31
*****	Hs. R. EL PASAJE	224369	20
*****	Hs. R. EL SOL	221940	98
*****	Hs. ESPAÑA	221989	39
*****	Hs. ESTACION	291094	22
*****	Hs. ESTRELLA		16
*****	Hs. GODOY	338125	29
*****	Hs. R. JUAN	225155	13
*****	Hs. LA LONJA	294694	23
*****	Hs. LA PERLA	226617	52
*****	Hs. REX	229925	25
*****	Hs. SANCLEMENTE	226623	10
*****	Hs. SAN JAIME	291904	10
*****	Hs. SAN ROQUE	226143	25
*****	Hs. R. SAN VICENTE ...	293324	9
*****	Hs. SANTA ENGRACIA	215401	9

flash

BIELSA. — Por fin, las obras del túnel internacional entre España y Francia de Bielsa - Aragnouet han sido adjudicadas. Ha finalizado el largo litigio que durante años ha hecho imposible la comunicación internacional por esta vía, que tanto interés reviste para Aragón. El presupuesto supera los treinta y un millones de pesetas por parte española, y el equivalente a más de ochenta millones por parte francesa.

Las obras se han adjudicado a la empresa «Sainrapt et Brice». Si todo discurre con normalidad, el túnel podrá entrar en servicio a finales de verano de 1976.

Es de destacar la labor llevada a cabo por las autoridades provinciales de Huesca, representantes de España en la Comisión Internacional, que ha desembocado en este final tan positivo.

BROTO. — Está ultimado el proyecto para construir una estación invernal en el Valle de Broto. Recientemente se presentó a las autoridades oscenses este estudio, que sitúa a la estación entre dos grandes grupos del Pirineo oscense: el de Sallent de Gállego y el de Benasque - Maladetas.

Como primer objetivo, está previsto el asentamiento de quinientas a mil plazas, entre hoteles y apartamentos, dotadas de todo tipo de servicios. La previsión de usuarios de pistas se cifra en cuatro mil esquiadores.

Digamos que las condiciones que reúne el Valle de Broto para una instalación de este tipo son bastante buenas, con terrenos fácilmente acondicionables para pistas de diversos tipos.

Con tal de que no se estropee demasiado la bella perspectiva natural que la zona ofrece...

BUJARALOEZ. — Júbilo en la capital monegrina. Ha llegado el agua. No todavía a los hogares pero sí a los depósitos. Por fin ha sido superado este obstáculo que parecía insalvable constituido por el túnel de Alcubierre. De ahora en adelante, Bujaraloez no padecerá «sed de boca». Ciertamente queda por efectuar la obra de distribución, pero lo más importante está hecho. Ya no habrá que comprar agua para beber o para lavarse. Fue concretamente el 25 de abril cuando, mientras se celebraba en la Diputación Provincial la festividad de San Jorge, se dejó oír la sirena del Ayuntamiento de Bujaraloez, se lanzaron cohetes al aire y todo el pueblo estalló en expresiones de júbilo. El Plan Monegros está en marcha. Una parte del agua que redimirá a este desierto ha llegado. «Ahora —dicen los labradores— sólo falta el agua para regar».

CALATAYUD. — La vida cultural de la ciudad bilbiliana se desarrolla con gran intensidad, merced a la actividad del Centro de Estudios Bilbilitanos que viene desarrollando, desde hace largos años, una profunda labor formativa cerca de los ciudadanos.

Recientemente se procedió a la entrega del Premio Nacional «Certamen», dotado con cien mil pesetas y otorgado por la revista del mismo nombre al cabo de la Policía Municipal de esta ciudad, don José Cabello Bernal que, a juicio del jurado que ha otorgado el galardón, se ha distinguido en el cumplimiento de sus obligaciones.

En la entrega de este premio, celebrada el día 23, estuvo presente el director general de Administración Local y otras personalidades de este departamento y del Instituto de Estudios de Administración Local, así como las autoridades de Zaragoza y Calatayud.

EJEA DE LOS CABALLEROS. — Del 2 al 6 de mayo, una delegación del Ayuntamiento de Ejea de los Caballeros, a cuyo frente figuraba su alcalde, don Luis Sesé Ceresuela, ha visitado la localidad

regional

francesa de Marmande, situada en la región de Aquitania, famosa por sus cultivos hortícolas, en especial los tomates, con el fin de confirmar oficialmente la hermandad establecida entre ambas poblaciones. Una hermandad que se inició con la expedición de seis niños ejeanos, se prosiguió con un intercambio cultural más amplio, para desembocar en unas relaciones estrechas, que han llevado incluso al campo comercial, pero que destacan por su fraternidad, afecto y comprensión.

Poco a poco, estos actos se repiten a ambos lados del Pirineo, realizando los pueblos aquellos que los países, como entidades, no han llegado a alcanzar.

HUESCA. — Se reunió, hace unos días, en la capital oscense, la ponencia del C.E.S.I.E. «Ferrocaril de Canfranc», un equipo de quince personas que, pese a sus ininterrumpidos esfuerzos, no ha logrado resultados positivos a lo largo de los cinco años que lleva funcionando.

Don Juan Lacasa, presidente de la ponencia, indicó que éste es un problema típicamente estatal, al tiempo que dio numerosos datos técnico-comerciales de las posibilidades de la línea, aludiendo a la necesidad de contar con un sistema para cambiar el ancho de vía.

Fueron criterios unánimemente aceptados por la ponencia los siguientes: reapertura y modernización de la línea; razonabilidad de la idea de incremento de las relaciones y comunicaciones con Europa, que ha de hacerse más sensible en los próximos años; y que el tema constituye, inexcusablemente, un asunto de gobierno, por lo que es de desear que sea un portavoz del mismo quien se pronuncie con fuerza vinculante para toda clase de entidades y ministerios.

Otro de los éxitos obtenidos en la Provincia de Huesca ha sido con motivo de la celebración del III Certamen Internacional de Films Cortos «Ciudad de Huesca»; festival en el que han participado diversas naciones y en el que se han proyectado, al lado de películas de escaso interés, films de gran relieve. El jurado tuvo abundante trabajo en su tarea de designar a las películas galardonadas; no obstante, todas ellas lo fueron por unanimidad, lo que demuestra la unidad de criterios existente entre los cinco miembros del jurado y la calidad innegable de las cintas premiadas.

Aquel Cineclub con que la Peña Zoiti inició sus actividades hace algunos años, se ha convertido en un certamen internacional que va alcanzando mayor relieve en las sucesivas ediciones.

JACA. — Terminaron, con gran éxito, los campeonatos del mundo de Patinaje artístico profesional, celebrados en esta ciudad. La asistencia fue realmente extraordinaria y la organización se llevó a cabo con la máxima pulcritud. Ni que decir tiene que Jaca ha sabido, como es su costumbre, promocionarse a sí misma y a toda la provincia oscense mediante estas actividades de tipo internacional que la convierten en foco de atracción turística.

Un voto de agradecimiento y admiración para el alcalde de la «Perla del Pirineo», don Armando Abadía, artífice de la celebración en su ciudad de estos campeonatos.

Y el éxito no lo es en balde, ya que la próxima edición de estos campeonatos del mundo de patinaje artístico para profesionales se celebrará,

asimismo, en el Palacio de Hielo de la ciudad de Jaca.

SASTAGO. — Los habitantes de esta población se encuentran algo alarmados y un tanto confusos ante la posible instalación de una central de energía nuclear en su término municipal, a tres kilómetros escasos del casco urbano, y de otra en término municipal de Escatrón, a unos seis. Ignoran con exactitud los perjuicios que pueden ser ocasionados, aunque entre lo que saben y lo que intuyen, prefieren renunciar a los posibles beneficios que pudiera reportar la instalación y vivir, con tranquilidad su vida sencilla de gente del campo, sin verse sometidos a la amenaza constante que representa una central de este tipo.

Es por eso por lo que, tanto el Ayuntamiento sastaguino como la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos, el Consejo Local del Movimiento y la Asociación de Cabezas de Familia, se han pronunciado en contra, impugnando, en su momento, la instalación, en su término y en sus proximidades, de centrales nucleares.

TAUSTE. — El día 3 de abril, bajo la presidencia del gobernador civil de Zaragoza, se procedió, en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de esta villa, al relevo de alcalde. El Sr. Ibáñez Trujillo dio posesión al nuevo presidente del Ayuntamiento, don Javier Sánchez Ezquerro, quien sucede a don Lorenzo Simón García, personalidad taustana bajo cuya eficiente gestión se han llevado a cabo numerosas obras de importancia.

Tauste acaba de celebrar las tradicionales fiestas en honor de la Virgen de Sancho Abarca, con la simpatía y bulliciosidad que las caracterizan. Enhorabuena por esta celebración, así como por la designación del nuevo alcalde que, a buen seguro, sabrá actuar con eficacia en el cumplimiento de los proyectos y la resolución de la problemática taustana.

ARAGON. — Mercedes Horno Pérez, nacida en la localidad zaragozana de Sástago, empleada como dependiente en «Galerías Preciados», ha sido elegida, con justicia, «Maja de Aragón» 1975. Merche representará a nuestra región en la fase nacional del concurso, que se habrá celebrado en Burgos del 22 al 26 del mes de abril. A estas alturas ya se conocerá el resultado; al escribir estas líneas confiamos en que nuestra representante habrá desempeñado un brillante papel, no sólo por su espléndida belleza física, sino por la simpatía, gracia y desenvoltura que adornan a esta joven de veintitrés años. Así lo ha declarado ella misma: «Quiero dejar en buen lugar a nuestra región», y estamos seguros de que así habrá sido.

Su elección y proclamación se efectuaron el 15 de abril y, al día siguiente, su presentación, en un acto íntimo que tuvo lugar en la cafetería «Las Vegas».

Se clausuró, en un acto íntimo, el día 13 de abril, la IX edición de la Feria Internacional de la Maquinaria Agrícola, uno de los certámenes, en su línea, de más altura de España.

La lucha por las aguas parece, por el momento, un tanto aquietada. No quiere esto decir que se haya renunciado o, en manera alguna claudicado, como lo demuestran unas recientes declaraciones del presidente de la Diputación Provincial de Zaragoza, en las que dijo que la Corporación proseguía en la misma línea de actitud.

Precisamente las aguas del Ebro nos acaban de jugar una mala pasada, inundando una gran parte de la cuenca media, por obra de la intensa crecida provocada por las lluvias.

Una calle de Jaca recibirá el nombre de la Comunidad General de Aragón, por decisión unánime de la Corporación Municipal Jacetana. Mientras tanto, prosiguen, sin alarde, pero suponemos que con efectividad, los trabajos de la Comisión Permanente de este organismo, en busca de soluciones adecuadas a muchos de los problemas comunes de las tres provincias aragonesas.



HOSTAL CATALUÑA

Inaugurado en el año 1960

Todas habitaciones con cuarto de baño completo, teléfono y radio. — Ascensor subida y bajada. Calefacción Central.

COSO, 94 y 96

(en el centro de la Ciudad)

ZARAGOZA

Teléfono 21 69 38
(cinco líneas)



COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5

Teléfono 22 81 45

ZARAGOZA

HOTEL MAZA

modernísima instalación

GRAN CONFORT

PLAZA DE ESPAÑA, N.º 7

Teléfono 22 93 55

ZARAGOZA



"HOTEL PARIS"

Salones climatizados. Todas las habitaciones exteriores, insonorizadas, con baño y teléfono

Pedro M.º Ric, 14 Teléfono 22-93-28

ZARAGOZA



RESTAURANTE - BAR

"La Maravilla"

JULIO LAGLERA

Avda. Independencia, 1

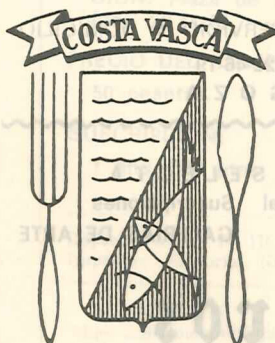
Plaza de España, 4

Teléfonos:

22-18-19

21-29-02

ZARAGOZA



BAR RESTAURANTE

- ◆ BANQUETES
- ◆ BODAS
- ◆ COMUNIONES
- ◆ LUNCH'S

TÍPICO AMBIENTE NORTEÑO
(on parle français)

DIRECTOR PROPIETARIO:

ANTONIO MUR MANERO

Tte. Coronel Valenzuela, 13 — Teléfono 21 28 62

ZARAGOZA

FABRICA DE PLATERIA, JOYERIA, MEDALLAS
Y ARTICULOS RELIGIOSOS

Pedro Faci, S. A.

Jusepe Martínez, 12
Teléfono 21 12 63

Jusepe Martínez, 3
Ventas por menor
Teléfono 22 29 83

Z A R A G O Z A

Perfumerías

Chira

Zaragoza

CONFITERIA Y PASTELERIA
FIAMBRES SELECTOS

FANTOBA

«LA FLOR DE ALMIBAR»

(Nombre Registrado)

Fundada en 1856

Don Jaime I, 21

Teléfono 22 13 20

Z A R A G O Z A

COYNE

ESTUDIO
D. ALFONSO,
Núm. 12

ARTICULOS
FOTOGRAFICOS
ALFONSO I, núm. 7

PERFUMERIA
ARTICULOS FOTOGRAFICOS
ESTUDIO

SANJURJO, 10

ZARAGOZA

BODEGAS TEJERO - GARCES

(Campo de Cariñena)

VINOS FINOS DE MESA

VINOS GENEROSOS

VERMOUTHS

SERVICIO A DOMICILIO

Teléfono 22-46-19

Z A R A G O Z A

LIBRERIA SELECTA

Centro Internacional Suscripciones

DISCOS

GALERIAS DE ARTE

Libros

Fuenc Lara, 2 - Apartado 142

Teléfono 226464 - ZARAGOZA



aragón

AÑO XLIX NUM. 305
ABRIL 1975

ORGANO DEL SINDICATO
DE INICIATIVA
Y PROPAGANDA
DE ARAGON
(SIPA - CIT)

DIRECTOR: Santiago Parra
de Más. — Presidente del
SIPA-CIT.

DIRECTOR EJECUTIVO: Adolfo
Castillo Genzor.

CONSEJO DE REDACCION:

Patricio Borobio Navarro.
Jesús Fernández Cortés.
José María Zaldívar Arenzana.
Enrique González-Mayorga.

REDACTOR-JEFE: Carlos Gonzá-
lez Lóbez.

COLABORADORES:

Carlos Royo Villanova.
Alfonso Zapater.
Gabriel Oliván García.
Emilio Pérez Bujarrabal.
José Antonio Báguena.
G. Fatás Cabeza.
Durán Gudiol.

MAQUETA Y CONFECCION:

Pelayo.

PUBLICIDAD: García - Pamplona

ADMINISTRACION: Fernando
Cavero Iranzo.

JEFE COMERCIAL: José María
Valero Bermejo.

EDITA: Sindicato de Iniciativa y
Propaganda de Aragón.

REDACCION Y ADMINISTRA-
CION: Plaza de Sas, 7. Telé-
fono 22 11 17. — Zaragoza.

PRECIO DEL EJEMPLAR:

50 pesetas.

SUSCRIPCION:

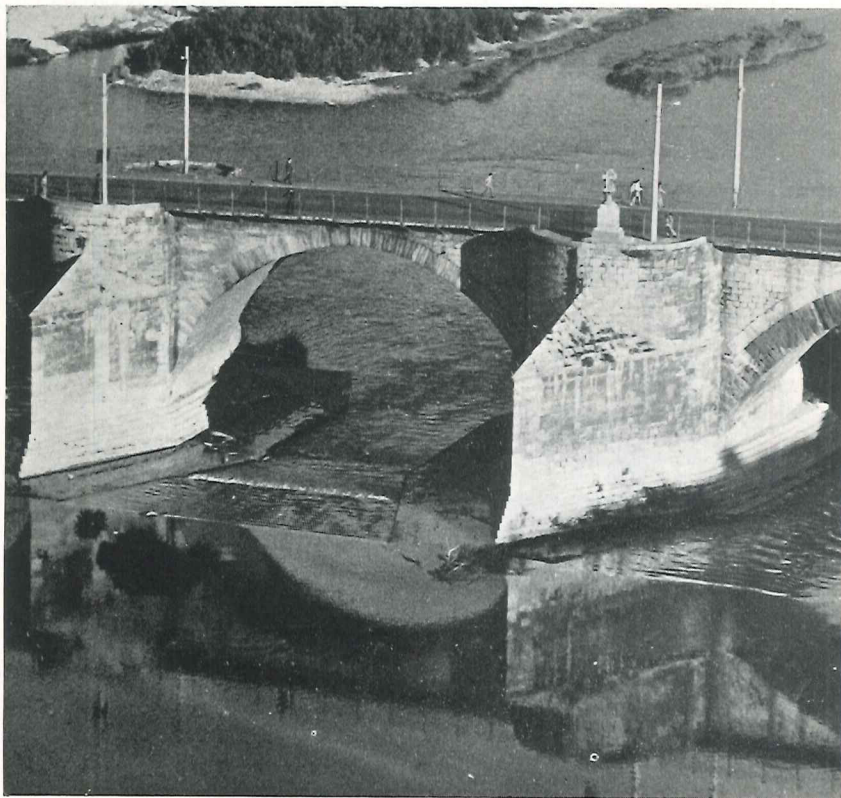
1 año, 300 ptas.

Depósito legal: Z. 116. — 1958
Imprime: Editorial Noticiero, S. A.

Las opiniones reflejadas en los artículos firmados por nuestros colaboradores expresan el criterio de sus autores, pero no necesariamente coinciden con el de la Dirección de la Revista, que se expone en los editoriales.



editorial



Desde hace algunos meses el tema del trasvase no aparece externamente incorporado a las agendas de trabajo de quienes han de ofrecer soluciones a tanta polémica hidráulica. Como los aguas del Guadiana, el curso del expediente se ha hecho momentáneamente subterráneo y estamos ignorantes de cuándo, cómo y dónde reanudará su curso.

Mientras tanto, la prensa catalana cierra filas y se empeña en presentar los argumentos aragoneses bajo el punto de vista de una oposición irrazonable, tendente, como la actitud del perro del hortelano, a no dejar aprovechar aquello que inútilmente se perderá en el ancho mar.

Pero no hemos de engañarnos: ante la opinión nacional está quedando cada vez más claro el riesgo que para las provincias de la cuenca media del Ebro representa el proyecto del trasvase, al tiempo que no se alcanzan a ver por ninguna parte los beneficios que para el resto del país habría de suponer la superconcentración de población en la zona barcelonesa.

El tema, así expuesto, se "politiza" en la más noble acepción del término, pues "política" es la decisión acertada y oportuna entre distintas opciones de muy diferente alcance, y "política" es también la discusión y contraste de los argumentos razonables que puedan conducir a aquella toma de decisiones. Y esta "politización" corre paralela a la desmitificación de los pareceres tecnológicos, ya que la técnica no es, ni puede ser, otra cosa que el conjunto de medios puestos al servicio de lo que se considera razonable.

Por todas estas consideraciones se nos antoja totalmente insuficiente el tratamiento que ahora parece darse al tema por parte de algunos órganos de la Administración. Estas ofertas "compensatorias", esas ayudas que parecen claramente condicionadas al abandono de unas posturas mayoritariamente sentidas, no pueden ni deben ser suficientes para renunciar a una aspiración de soluciones integrales de tanto tiempo prometidas.

Aragón desea una solución "seria", integral, fruto de una planificación razonada en la que colaborem los mismos aragoneses, que pueda venir a resolver un problema también serio e importante que amenaza con la desunión de regiones tradicionalmente hermanadas y que podría llegar a suscitar posiciones de disconformidad y resentimiento que nunca hemos tenido por estos pagos. Se trata de lograr una planificación del espacio económico que a todos contente, no de echar un remiendo ni de conseguir unos "apaños".

Queremos pensar que la Administración ha comprendido nuestros razonamientos y ofrecerá soluciones a la altura de las necesidades de ambas regiones. Se trata de obrar serenamente —las prisas son siempre malas— y proponer un "proyecto sugestivo de vida en común", que para eso —para promediar y resolver con justicia los egoísmos individuales— está el Estado.

SANTIAGO PARRA DE MAS
Presidente del SIPA

felices y elegantes fiestas

LES DESEA

RECORD

ALFONSO I, 29

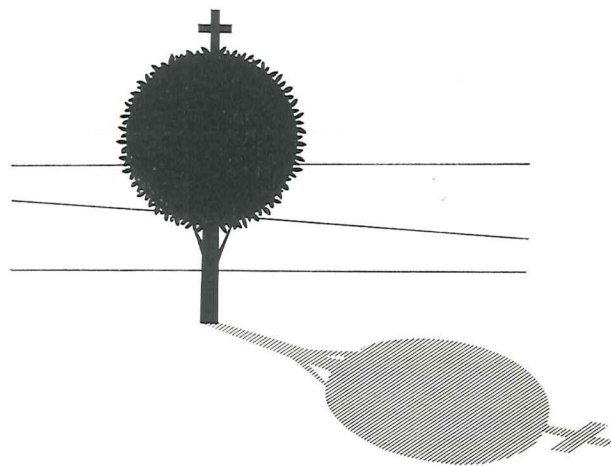
DELICIAS, 35

AVDA. SAN JOSE, 180



el regionalismo aragonés

Por CARLOS ROYO - VILLANOVA



Desde sus orígenes del siglo VIII en el pequeño espacio pirenaico, Aragón fue expandiéndose lentamente hasta alcanzar en el siglo XII los límites territoriales con los que pasó a la historia y que, más o menos, coinciden con los actuales. Sus peculiares instituciones políticas supervivieron, durante el reinado de la Casa de Austria, a la unidad, bajo una misma Corona, de los Estados peninsulares. Con la instauración de la Casa de Borbón, Aragón pierde su condición de Reino con instituciones políticas y órganos administrativos independientes. Consumándose así, como consecuencia de una derrota militar en la Guerra de Sucesión, lo que por medios políticos no habían logrado administrativamente ni Felipe IV ni el Conde Duque de Olivares. La unidad administrativa de Aragón subsiste, no obstante, todo el siglo XVII y el primer tercio del XIX hasta su desmembración de 1833 en las tres provincias actuales.

Parece claro, por lo que sabemos, que por lo menos desde la desmembración tripartita provincial, coincidente naturalmente con la construcción del centralismo inherente al Estado Liberal, los hombres de Aragón empezaron a luchar por despertar la conciencia comunitaria aragonesa, apoyándose en el hecho diferenciador de nuestra específica tradición jurídica con hondísimas raíces en la historia y en la vida de la comunidad. Anteriormente, incluso, cuatro años después de abolido el Derecho Aragonés, el Decreto de Nueva Planta de 1711 restablece la vigencia en Aragón de su Derecho privado. El peligro de abolición renace con el proceso de elaboración del Código Civil de 1889 y se evita consiguiendo darle un carácter supletorio y manteniendo por lo tanto vigente el Derecho privado aragonés de sus Fueros y Observancias que en 1925 sería sustituido por el Apéndice Foral y, ya en 1967, por la vigente Compilación de Derecho Civil de Aragón. Es esta corriente jurídica la primera del regionalismo aragonés.

La línea regionalista cultural se inicia por las mismas fechas o poco después que la jurídica y en sus primeras manifestaciones de la segunda mitad del siglo XIX parece caracterizarse por un sentido romántico y mitificador del hecho aragonés en torno a Sobrarbe, los Fueros y el Justicazgo y que habría de extenderse a otros campos de la actividad aragonesa e incluso a sus paisajes naturales y urbanos. Frente a esta tendencia exaltadora de los llamados valores aragoneses, pronto habría de surgir —Ximénez de Embún fue tal vez el primero— otra encaminada al convencimiento objetivo y científico de la realidad histórica y actual de la comunidad aragonesa. Es la eterna lucha que continúa.

Triunfalismo contra realismo. Zarzuela contra cultura popular.

El regionalismo económico se reinicia a finales del siglo XIX y principios del XX con objetivos tales como regadíos, reforma agraria, ferrocarriles e industrialización. Sus hombres clave con significaciones muy distintas, habrían de ser Joaquín Costa, Basilio Paraíso y Manuel Lorenzo Pardo.

Las tres tendencias regionalistas, por supuesto relacionadas, fueron creando el ambiente necesario para el surgimiento de un regionalismo político aragonés, siempre latente en las minorías, y cuya historia está todavía por hacer. Es una constante historia de nuestro pueblo la formación concreta de una política regional siempre que el ordenamiento político nacional lo permite. Ya en 1869, Aragón participa en la Asamblea Federal de la Corona de Aragón, celebrada en Tortosa en el mes de mayo, y muchos de sus hombres participan activamente en la creación de la primera República de 1873, creada el 11 de febrero y transformada en Federal el 7 de junio. No olvidemos que Joaquín Costa afirmaba ser republicano federal. El proceso político regionalista se intensifica hacia 1913, basado principalmente en la potenciación de los entes laborales, y es permitido y regulado, cuando no impulsado, por el Estado. Por esas fechas y en los años siguientes nuestro regionalismo va concretándose en torno a dos formulaciones diferentes: la federal, ligada a las izquierdas republicanas y la autonomista, más unida en su primera etapa a la burguesía zaragozana. Los grupos más representativos de tales tendencias fueron, de una parte, la Inteligencia Republicana y el Partido Republicano Autónomo Aragonés y, de la otra, la Unión Regionalista Aragonesa.

Las formulaciones concretas de la primera tendencia me son desconocidas. Las de la Unión Regionalista Aragonesa pueden verse perfectamente en el Documento que elevó al Directorio Militar el 30 de octubre de 1923 —que se encuentra reproducido en el número 86, de noviembre de 1923, de la revista "El Ebro" editada en Barcelona por la diáspora aragonesa— y en su Proyecto de Bases para un Estatuto de la Región Aragonesa dentro del Estado español —reproducido en el diario zaragozano "El Noticiero" del 8 de diciembre de 1923— y que firmaron, entre otros, Antonio de Gregorio Rocasolano (Presidente de la Unión Regionalista), José María Sánchez Ventura, Emilio Gastón, Mariano Baselga Ramírez, Manuel Marraco, Andrés Giménez Soler, Manuel Lorenzo Pardo, Eduardo Cativiela, Miguel Sancho Izquierdo, Mariano Baselga Jordán, Miguel Laborádetta y Luis Sancho Seral.

A partir de la segunda República pro-

sigue el esfuerzo para conseguir la autonomía política aragonesa. Ya el título preliminar de su Constitución afirmaba que "la República constituye un Estado integral, compatible con la autonomía de los municipios y regiones" y el teatro de la misma dedicaba los artículos once al veintidós a la organización de la Región como entidad política autónoma regida por su propio Estatuto. Naturalmente esta circunstancia no fue desaprovechada por Aragón. Sabemos que de una reunión en la que, entre otros que ignoramos, participaron Giménez Girón, Cativiela, Albareda Herrera, Moneva Puyal y Giménez Soler y que tuvo lugar en el S.I.P.A. la noche del 27 de abril de 1931 (la República se había proclamado el 14 de abril), surgieron unas primeras Bases para un Estatuto aragonés, que pueden leerse en el número del mes de mayo de 1931 de la revista "Aragón". Más tarde, ya en junio de 1936, a título privado y personal, Domingo Miral, Andrés Giménez Soler, Francisco Palao Meaiano, Antonio de Gregorio Rocasolano y Francisco Bernad Portugás, editaron, para someter a la consideración de sus conciudadanos, "Un Proyecto de Estatuto de Aragón". Aprovechando en parte este proyecto el Congreso de Caspe, celebrado en junio de 1936, habría de aprobar y presentar a toda la opinión pública aragonesa el Anteproyecto de Estatutos que puede leerse en periódico zaragozano "Diario de Aragón" del 9 de julio. El estallido del 18 de julio de nuestra última guerra civil habría de abortar las posteriores gestiones políticas y administrativas que con toda probabilidad hubieran concluido, en el marco de la República, a la autonomía política de Aragón dentro del Estado español.

La lucha por la autonomía continuó en el bando republicano y fue protagonizada principalmente por la C.N.T. y condujo a la creación del Consejo Regional de Defensa de Aragón y el 23 de diciembre de 1936 al Consejo Regional de Aragón, que sustituyó al anterior, y cuyo primer y único presidente fue Joaquín Ascaso Budría. Su vida habría de ser muy corta, ya que fue disuelto por orden del Gobierno de la República, apoyado por el Ejército de Levante, el 10 de agosto de 1937. La unidad administrativa del Aragón republicano persistió bajo el mandato de Juan Ignacio Mantecón Narasal, Gobernador General de Aragón, hasta su total ocupación por los nacionales.

Parece obvio, por lo tanto, que antes de la guerra civil de 1936, los hombres de Aragón y sus dirigentes se sentían comunidad y lucharon eficazmente por conseguir la organización de su propia autonomía regional. Hoy, así quiero creerlo, los esfuerzos continúan.



"POR UN DIALOGO MAS EFICAZ"

CAJA DE AHORROS DE LA INMACULADA

Aragón, hoy y mañana.



DESDE este SINAI COSTA EN SU DESPACHO DE GRAUS

En estas breves líneas, Alfonso Zapater, el prestigioso escritor y periodista, autor de la obra "Desde este Sinai" (Costa en su despacho de Graus), hace una apretada síntesis de su libro, que alcanza cada vez más popularidad desde el momento en que se efectuó la presentación oficial. En él pone de relieve el verdadero pensamiento costista, tantas y tantas veces tergiversado y defraudado, al tiempo que realiza un estudio psicológico de este hombre clarividente que supo adelantarse en el tiempo y en las ideas.

A Joaquín Costa lo han manipulado aquellos que se ocuparon de poner de manifiesto, con sus escritos, que el costismo más acendrado era el de ellos mismos y no el del propio Costa. Aquellos que profesoral y doctoralmente nos brindaron un pensamiento a la medida de las conveniencias —las propias, generalmente—, para caer después en la facilona crítica de la verdad inalterable, cuando la verdad es siempre relativa. La palabra y la idea carecen de valor desligadas de su contexto.

Todos o casi todos han olvidado, y ellos sabrán por qué, que Joaquín Costa fue un hombre justo y transparente. Un hombre sin recovecos. Un hombre que en todo momento trató de llegar al pueblo y llegó, con todas las consecuencias. Su política, para la blusa y el calzón corto, caló profundamente en el alma de los españoles. Bien entendido que en aquella época la blusa correspondía a los obreros y el calzón corto a los agricultores. Unos y otros supieron captar el pensamiento y la palabra costistas. Luego llegaron los intelectuales o pseudointelectuales —más lo segundo que lo primero— y quisieron apropiarse de Joaquín Costa poco menos que en exclusiva.

Las versiones que se nos han dado sobre el gran polígrafo aragonés difieren mucho de la realidad, salvo en muy contadas excepciones. Cada cual ha tratado de arrimar el ascua a su sardina. La investigación y la crítica tienen su razón de ser hasta cierto punto. La opinión de un Labrador barbastrense, hecha pública por Antonio Angulo al presentar el libro "Desde este Sinai" —ambos la escuchamos

juntos, a los propios familiares de Joaquín Costa—, dice bastante por sí sola: "Coño, este hombre es importante, porque habla y lo entendemos todos".

"Desde este Sinai" (Costa, en su despacho de Graus), libro nacido como consecuencia del homenaje que el SIPA rindió al aragonés que supo serlo por encima de todo, pretenden devolver al pueblo lo que es del pueblo. Joaquín Costa, hombre; Joaquín Costa, político; Joaquín Costa, regionalista; Joaquín Costa, español. Los que no han tenido la suerte de conocer a Joaquín Costa, ni humana ni públicamente —ni por su manera de ser, ni por sus escritos—, tienen ocasión de poder llegar hasta él, ahora, y dialogar sobre los problemas pendientes. Pueden acercarse al despacho de Graus y saber cómo era y cómo pensaba aquel hombre.

Todo lo demás seguirán siendo hipótesis y conjeturas. Llevamos demasiados años disfrazando la realidad, como para que nos permitamos el lujo de disfrazarla una vez más. Las nubes, aunque sean espesas y abundantes, son menos fuertes que el sol. Este siempre acaba por abrirse paso y llenarlo todo de luz.

No quiero decir —Dios me libre—, que "Desde este Sinai" sea un libro definitivo. Ni el propio Joaquín Costa consiguió otro tanto. Mi mayor satisfacción, en este caso, es proclamar —y no se trata de la tópica falsa modestia—, que los dos, él y yo, estamos de acuerdo. Es cierto que la verdad sólo tiene un camino, y en él afirmamos nuestra pisada, cueste lo que cueste y pese a quien pese.

ALFONSO ZAPATER



DIRECTOR TECNICO DIPLO-
MADO EN LA FACULTAD DE
MEDICINA DE BARCELONA
Y EN EL INSTITUTO «DAZA
DE VALDES», DEL CONSEJO
SUPERIOR DE INVESTIGA-
CIONES CIENTIFICAS DE
MADRID

Especialidad en la interpre-
tación de recetas de los se-
ñores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos

D. Alfonso I, núm. 18

Teléfono 23 02 46

Pasaje Palafox, núm. 12

Teléfono 23 54 94

Avda. Madrid, 161 - 163

Teléfono 33 10 14

Z A R A G O Z A

"EL TRUS"

Sixto Genzor

JOYERIA - PLATERIA
BISUTERIA FINA - RELOJERIA

Alfonso I, núm. 2

Teléfono 22-62-91

Z A R A G O Z A



El Parador Nacional de Sos se inaugurará en mayo

Han dado fin, en Sos del Rey Católico, las obras de estructura del Parador Nacional, el único que, por el momento, tendremos en nuestra provincia. Visto desnudo, sin elementos decorativos ni mobiliario, la gran casona ofrece un aspecto un tanto desalentador. Gracias a su trazado estructural, el edificio salva la impresión de mole atona que hubiera podido dar. Se le ha conferido forma de ángulo, configurado por dos pabellones entre los cuales se levanta una pequeña torre. La fachada del ala derecha presenta al exterior una galería corrida, cubierta, fabricada en madera y cristal. Bien se podrían haber hecho a imitación del románico las puertas de acceso de servicios que se hallan bajo esta galería, o bien haberlas tomado de las numerosas casas en ruina que hay en la población. El conjunto da, en fin, cierta impresión de frialdad. El emplazamiento, pese a la belleza del paisaje que rodea a la población, no ha podido ser peor elegido.

Por último, dentro del capítulo de aspectos negativos del Parador, creemos que es desmesuradamente grande, dadas las condiciones de Sos, que únicamente sustenta un turismo de verano y, además, de paso; hay que partir de la base de que la ciudad se visita en un par de horas y se encuentra próxima a Sangüesa, Pamplona, Ejea de los Caballeros y a la frontera con Francia por los valles navarros. Una capacidad de ciento

cuarenta plazas nos parece exagerada para la atracción de Sos.

Visitamos el parador en compañía de la alcaldesa de Sos, Srta. María Pilar Salvo Salanova, persona que reconoce con realismo la situación en que se encuentra la ciudad cuyo Ayuntamiento rige y que, de la misma forma objetiva, reconoce los defectos que, intrínsecamente, encierra el parador y, al mismo tiempo, las ventajas que representa para su población.

No cabe la menor duda de que, una vez "vestido" y decorado al estilo rústico que suelen tener estos establecimientos, ofrecerá un inmejorable aspecto interior. Se han tenido en cuenta todos los detalles que pueden hacer más cómoda la estancia del cliente: desde el aire acondicionado hasta las dependencias para los distintos servicios, que ocupan casi tanto lugar como el resto de las instalaciones.

El parador puede constituir, en efecto, un soplo de vida para la población, no sólo en cuanto a fomento turístico, sino por lo que se refiere a los puestos de trabajo que ha de proporcionar y a los pequeños servicios de que necesitará rodearse.

—¿Cuántos puestos de trabajo se calcula que ofrecerá el Parador?, preguntamos a la señorita Salvo, que es, asimismo, diputado provincial por el distrito.

—Lo ignoramos. Precisamente pedimos una aclaración a este respecto al Ministerio de Información y Turismo,



ya que teníamos intención de efectuar un curso del P.P.O., pero no se nos ha aclarado este extremo. Lo que sí puedo decir es que hay muchas solicitudes para cubrir plazas.

—¿Qué opina la población, en general, acerca de esta obra?

—Hay distintas opiniones. A los optimistas inveterados les parece que va a ser la redención, que Sos va a resurgir, que vamos a tener de todo; y otros piensan que es un desastre, que va a representar una grave pérdida económica, que no vendrá gente. Pero, en general ha gustado. El pueblo se dice que tiene una cosa más y eso, para Sos, es importante.

—Aparte la monumentalidad de la propia ciudad, y ahora el parador, ¿tiene Sos alguna celebración típica capaz de atraer al turismo?

—Se celebra anualmente una romería al Santuario de la Virgen de Valentuñano, típica en muchos aspectos, algunos de los cuales se han perdido. Tal puede ser el caso de los "longuetes", costumbre de llevar a esta romería un almuerzo típico, consistente en una hogaza de pan cocido, en casa, con el chorizo dentro. Esta romería tiene lugar en Pascua de Pentecostés. Por otro lado, está la cuestión de la caza. Precisamente hemos recibido ya el permiso para acotar.

—La despoblación de Sos es un hecho. ¿Cuáles son las causas?

—Emigración ha habido siempre en este pueblo porque los chicos, gracias a unos legados, hacían el Bachillerato gratis en los Escolapios. Los unos seguían después una carrera y otros,



menores de catorce años; jóvenes, todavía menos. Las posibilidades de todo tipo de las que disfrutaban son muy escasas, yo diría que inexistentes.

—¿Cómo se podría evitar este ritmo de despoblación?

—Industrializar este pueblo es difi-

cosas se derivan de que los pequeños propietarios son los que han emigrado y sus tierras han sido adquiridas por el agricultor medio, al que ha quedado una propiedad suficiente para su mantenimiento. Las bases para un posible cooperativismo están, pues, asentadas.

—¿Y el nivel cultural?

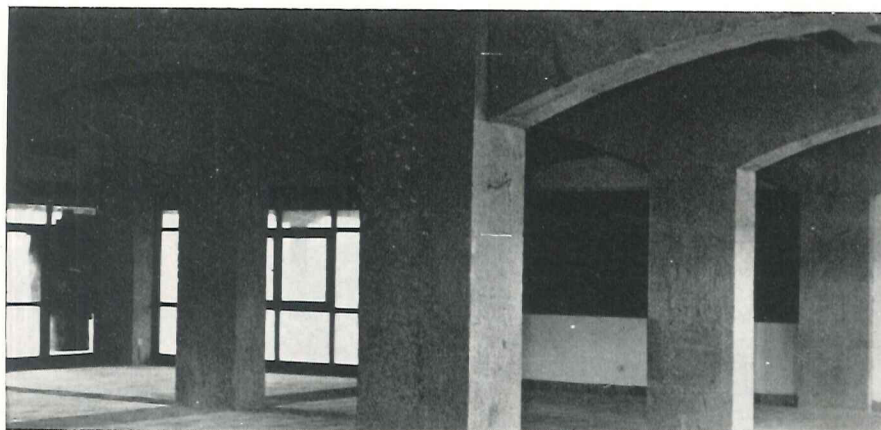
—Entre la emigración y la supresión del juzgado comarcal que, naturalmente, englobaba juez, fiscal, secretarios, abogados, Notaría, Registro, habiendo todo ello desaparecido, el nivel cultural ha descendido notablemente.

—Tenemos entendido que hay determinados problemas en cuanto a los servicios.

—En efecto, un grave problema representa el servicio médico. Llevamos cuatro años con el puesto cubierto interinamente. El pasado verano, por ejemplo, tuvimos tres médicos distintos. Además no hay vivienda para él. También representa un grave inconveniente el problema del agua. Más que inconveniente, es una pesadilla. Está mal captada. En la época de estiaje sufrimos verdadera penuria. Hay un proyecto para una mejor captación y para crear un pantano subterráneo, de modo que el propio monte nos haga de depósito. Por último, por lo que respecta a las comunicaciones, el autobús que nos unía con Pamplona fue suprimido en el mes de octubre y hay que tener muy en cuenta que en esta ciudad nos atienden los servicios de la Seguridad Social.

C. G. L.

La Villa languidece rápidamente por causa de la emigración



con el título de bachiller, se colocaban. Entre todos había bastantes bien situados, quienes, a su vez, tiraban de la familia. Naturalmente, la ola grave de emigración llegó con la mecanización de la agricultura, en la década de los cincuenta. A partir de la guerra, la población ha descendido en más de un cincuenta por cien; la actual no llega a los mil habitantes. con una pirámide desastrosa: en Sos habrá ahora medio centenar de niños

cilísimo, a menos que se cree un sistema cooperativo para cría ganadera y derivar industrias del sector agropecuario. Es la única solución que veo. El problema es que los habitantes de Sos, al menos una parte, parecen bastante reacios a "eso" del cooperativismo.

—¿Está bien repartida la propiedad? ¿Se vive pobremente en Sos?

—La propiedad está bien repartida y el nivel de vida no es bajo. Ambas





Los señores Oliván, Muro y Parra con el matrimonio González Albaladejo

(FOTO MONGE)

despedida a los señores González-Albaladejo

El nombramiento de nuestro querido amigo Enrique González Albaladejo como Subdirector General de Acción Cultural, le ha obligado a ausentarse de Zaragoza. No es un tópico el decir que el matrimonio González Albaladejo, a lo largo de los años transcurridos en Aragón, se ha granjeado el aprecio unánime de cuantos les hemos conocido. Enrique, como Delegado Provincial de Información y Turismo, ha sabido compaginar el cumplimiento de su labor con la ductilidad más condescendiente. Pilar ha hecho gala de la simpatía arrolladora que posee en las muchas oportunidades habidas para mostrarla.

Los hombres del espectáculo, de la hostelería y de la información, tan ligados al diario quehacer de Enrique González Albaladejo, ofrecieron una cena de despedida al matrimonio en el Hotel Corona de Aragón. Varios cientos de personas, presididos por el Alcalde de Zaragoza, el Presidente de la Diputación Provincial y el Delegado de la Organización Sindical, acompañados de sus esposas, tuvieron la oportunidad de manifestar su afecto a los señores González Albaladejo.

Previamente, y después de la lectura de algunas de las felicitaciones y adhesiones recibidas (entre ellas la del Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Zaragoza), don Rafael Ruiz Ortega ofreció el homenaje en nombre de los Sindicatos Provinciales del Espectáculo, de Hostelería y Turismo, y de la Información, organizadores del acto. A continuación, los respectivos Presidentes, don Francisco Parra, don Gabriel Oliván y don Julián Muro, hicieron entrega al señor González Albaladejo de una bandeja como recuerdo. La señora de Ruiz Ortega obsequió a Pilar con un ramo de flores. En un precioso y poético parlamento, Enrique González Albaladejo agradeció tantas muestras de afecto y comprensión, de presentes y ausentes, en sus años de grata estancia en Zaragoza, pese a algunas difíciles circunstancias que habían concurrido. Expuso que alguno de sus hijos se siente más zaragozano que albaceteño, la tierra que le vio nacer.

Desde aquí, y para siempre, reiteramos a los Ilmos. señores de González Albaladejo nuestra mejor felicitación y buenos deseos, haciéndoles saber que dejan entre nosotros buenos recuerdos y amigos cordiales.

carta de los hermanos Moliner

En una carta que la familia Moliner envía a la Revista ARAGON, con referencia al último fascículo, que, entre otros temas, hablaba del Palacio de los Pardo, se rechazan algunas alusiones a su conservación y estado actual. Como quiera que las razones aludidas se apoyan en bases razonables, he aquí algunos de sus párrafos:

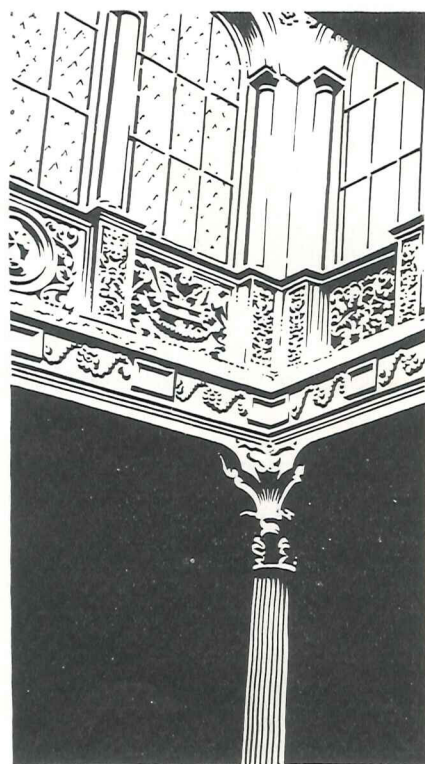
“En el fascículo número 2 de los coleccionables Revista ARAGON aparece un espacio dedicado a nuestra casa de Espoz y Mina, conocida por el Palacio de los Pardo.

En este terreno, sin ánimo de polémica, hubiéramos agradecido un mayor hincapié, y no sólo de pasada, en que si el edificio está vivo todavía es por ser propiedad particular y, concretamente, nuestra.

Durante los casi 60 años en que la casa es de nuestra familia hemos gastado muchos millones de pesetas, sin ayuda oficial alguna, por mantenerla

en pie y lo más decorosa que nos ha sido posible, no sólo por un interés privado (como puede ser la consolidación total del edificio, que amenazaba ruina, desde los cimientos hasta el tejado), sino por un interés de zaragozanos, como es la restauración de la fachada y alero principal, dirigido todo ello por uno de los arquitectos de más solera y prestigio de Zaragoza.

Si a cambio de esto hay ahora algún automóvil en el patio (como ocurre prácticamente en la totalidad de los edificios públicos o privados similares, por ley de los tiempos en que vivimos), automóvil que el redactor del artículo califica de “maloliente” y otros adjetivos más (para su tranquilidad de espíritu le diremos que en la vida de este edificio han habido muchos coches de caballos, quizás no menos malolientes), creemos no es suficiente para hacer de él poco menos que el punto central de un artículo tan amargo.”



GRAN TEATRO FLETA

Mayores de 14 años y menores acompañados

3 UNICAS SESIONES DIARIAS: 5-7'30 y 10

con **SENSURROUND**
vivirá Vd. una sensación real
un NUEVO sistema de sonido

CHARLTON HESTON
AVA GARDNER · GEORGE KENNEDY
LORNE GREENE · GENEVIEVE BUJOLD · RICHARD ROUNDTREE

CO-ESTRELLAS **MARJOE GORTNER · BARRY SULLIVAN · LLOYD NOLAN · VICTORIA PRINCIPAL**

ESCRITA POR **GEORGE FOX Y MARIO PUZO** MUSICA DE **JOHN WILLIAMS** PRODUCIDA Y DIRIGIDA POR **MARK ROBSON**

PRODUCTOR EJECUTIVO **JENNINGS LANG · A MARK ROBSON-FILMAKERS GROUP PRODUCTION**

DISTRIBUIDA POR:
Cinema International Corporation

TECHNICOLOR® PANAVISION®



la laguna de

GALLOCANTA



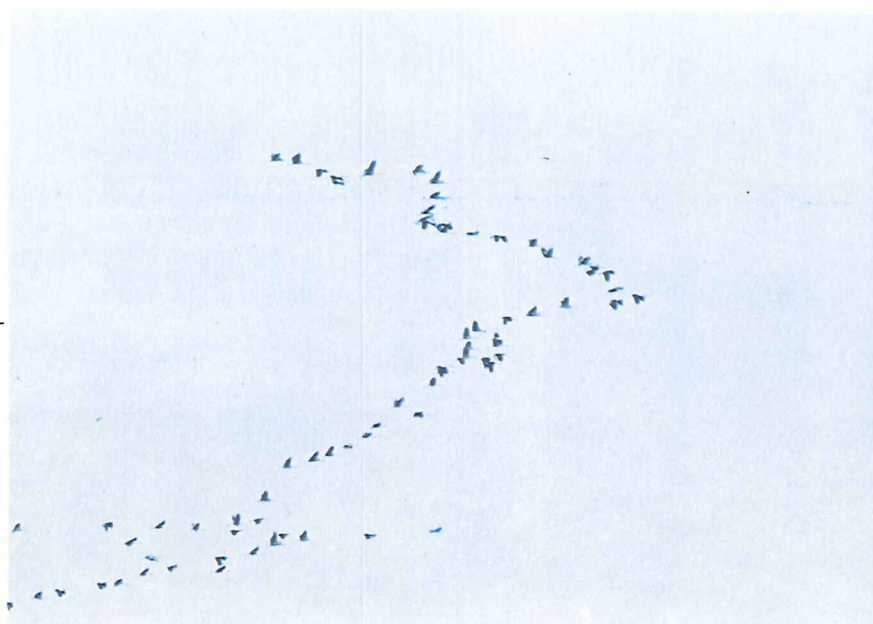
Vista parcial de la Zona Protegida. Al fondo término de Berrueco. En vuelo patos cuchara (*Anas clypeata*), azulones (*Anas platyrhynchos*) y colorados (*N. rufina*).

Situada en el límite Oeste de Aragón, y a caballo de las provincias de Zaragoza y Teruel, la Laguna de Gallocanta, de origen estepario, es una cubeta sin aliviadero, que se nutre de las aguas de escorrentía a través de varios arroyos y otras por afloración freática.

En la actualidad las aguas ocupan una superficie de unas 1.400 hectáreas y en el Pleistoceno, época a la que se remonta el origen de ésta cuenca endorreica, su superficie sería seguramente unas diez veces mayor. La superficie

ocupada por las aguas, así como la cubierta vegetal circundante, caracterizan esta zona natural que se presenta inhóspita a un primer golpe de vista del viajero, pero que convence y atrae por poco observador que éste sea.

En gran parte de Aragón y sobre todo en la provincia de Zaragoza, con grandes superficies dedicadas a la agricultura, es difícil encontrar un espacio natural que no haya sido modificado por el hombre, buscando un resultado en cifras a su quehacer diario. Esta



Un grupo de grullas (*Grus grus*) se levanta de la orilla de la Laguna, iniciando su clásica formación en V.

Laguna, la de mayor superficie continua que se conserva en España, encierra un gran interés como región natural, paisajista y con alto valor científico, por su flora y por su fauna, difícilmente repetido en el resto de la península y único en la superficie regional.

Estas zonas húmedas, tan escasas en España, vienen siendo objeto de numerosos trabajos de desecación, saneamiento o roturación, liquidándose en poco tiempo tan excepcionales biótopos. Es indudable que la vida empezó en las aguas y esto se comprueba si conseguimos encontrar en estado natural una zona encharcada, lago, laguna, marisma, etc.; por metro cúbico de estos biótopos, hallaremos una mayor concentración, una mayor densidad de seres vivos. Esta idea se reafirma al acercarnos a la laguna.

En las fechas invernales la veremos ocupada por una numerosa variedad de aves acuáticas que en sus largas travesías migratorias utilizan esta laguna y otras zonas húmedas del centro y perímetro de la península, como estaciones de descanso o reposo, para después continuar su marcha, o demorarla si encuentran el clima, la alimentación y tranquilidad que precisan.

La Laguna, con una superficie de protección circundante que completan unas 6.700 Has., ha sido constituida por ICONA como Zona Controlada o de protección desde hace dos años. La naturaleza es muy agradecida y responde generosa a la menor actitud protectora: según los últimos censos se puede estimar su población de aves invernantes en un número que sobrepasa las 60.000.

Las manchas de vegetación palustre, constituida principalmente por carrizos y espadañas, alternan con otras encharcadas donde especies de las familias Ciperáceas, Juncáceas, Iridáceas, Ranunculáceas, Quenopodiáceas, Gramíneas y Leguminosas, algunas con especies endémicas, ocupan «su lugar» según sus necesidades de humedad, salinidad, movimiento o reposo de las aguas, etc.

También la vegetación sumergida es abundante y las limpias aguas permiten observar una cubierta casi continua de fondo (Chara, Lemna, Potamogeton, Myriophyllum, Rhizoclonium, etc.), tapiz que alcanza



Patos colorados (Netta rufina) toman el débil sol del amanecer y sestean en la playa de una pequeña isla.

gran desarrollo en muchos lugares, completando con el plancton que se desarrolla en él, las necesidades alimenticias de las aves.

Si las especies que constituyen las distintas comunidades vegetales pueden hacer olvidar el tiempo al más exigente botánico, la fauna que puebla esta superficie permite clasificar a la Laguna entre los cuatro primeros puntos de España, por su valor ornitológico.

Hasta el momento se han llegado a anotar unas 120 especies de aves; la mitad de ellas acuáticas o relacionadas con este medio, anátidas, limícolas, laroideas, garzas, grullas, etc., y entre el resto que caracteriza el biótomo circundante, típicamente estepario, podemos encontrar avutardas, sisones, alcaravanes, ortegas y gangas. Unas invernantes, otras en paso, muchas nidificantes.

Al igual que las especies vegetales, las aves, según sus apetencias y régimen de vida, se distribuyen la superficie de la Laguna y así podemos encontrar en mayor número cercetas, pato de pequeño tamaño y polícromo plumaje en los encharcamientos de las desembocaduras de barrancos y acequias de agua dulce; colorados y porrones, patos todos ellos buceadores, en los puntos de mayor profundidad de las aguas; azulones, frisos, rabudos, silbones, entre los patos nadadores es más

fácil encontrarlos en orillas de menor profundidad.

La cubierta vegetal, la mayor o menor profundidad de las aguas, el grado de salinidad de las mismas y las disponibilidades alimenticias, definen para cada especie y en cada época, las querencias o apetencias de las aves por uno u otro lugar.

La emoción de ver cruzar bajo la quilla de nuestra barca un zampullín chico, ave preparada más para vivir bajo las aguas que en superficie, el vuelo en picado de la alborotada gaviota, que nos descubre anillando uno de sus pollos, la vocinglera cigüeñuela, como eserpento de patas de coral sobre nuestras cabezas, la contemplación de una mancha de carrizo que el atardecer tiñe de carmín en la orilla de la laguna, mientras se deja oír la voz grave de las grullas, que cruzando en formación entre dos luces, se descuelgan del cielo buscando su dormitorio habitual..., éstas y otras muchas impresiones hoy día es difícil encontrarlas en nuestra maltratada naturaleza.

Este enclave aragonés es una verdadera aula de Ciencias Naturales a cielo abierto. Gallocanta es como un gran libro de Biología, sus primeros capítulos ya nos han sorprendido y maravillado y esperamos con interés lo que nos deparen los siguientes.

E. P. Bujarrabal



FORMIGAL ~ ESTACION DE INVIERNO

CENTRO DE INTERES TURISTICO NACIONAL

SALLENT DE GALLEGO (Huesca)

PLACA de BRONCE



INSTALACIONES MECANICAS

- Telecabina 1
- Telesillas 3
- Telesquís 10
- Máquinas Pisapistas 3

INSTALACIONES DEPORTIVAS

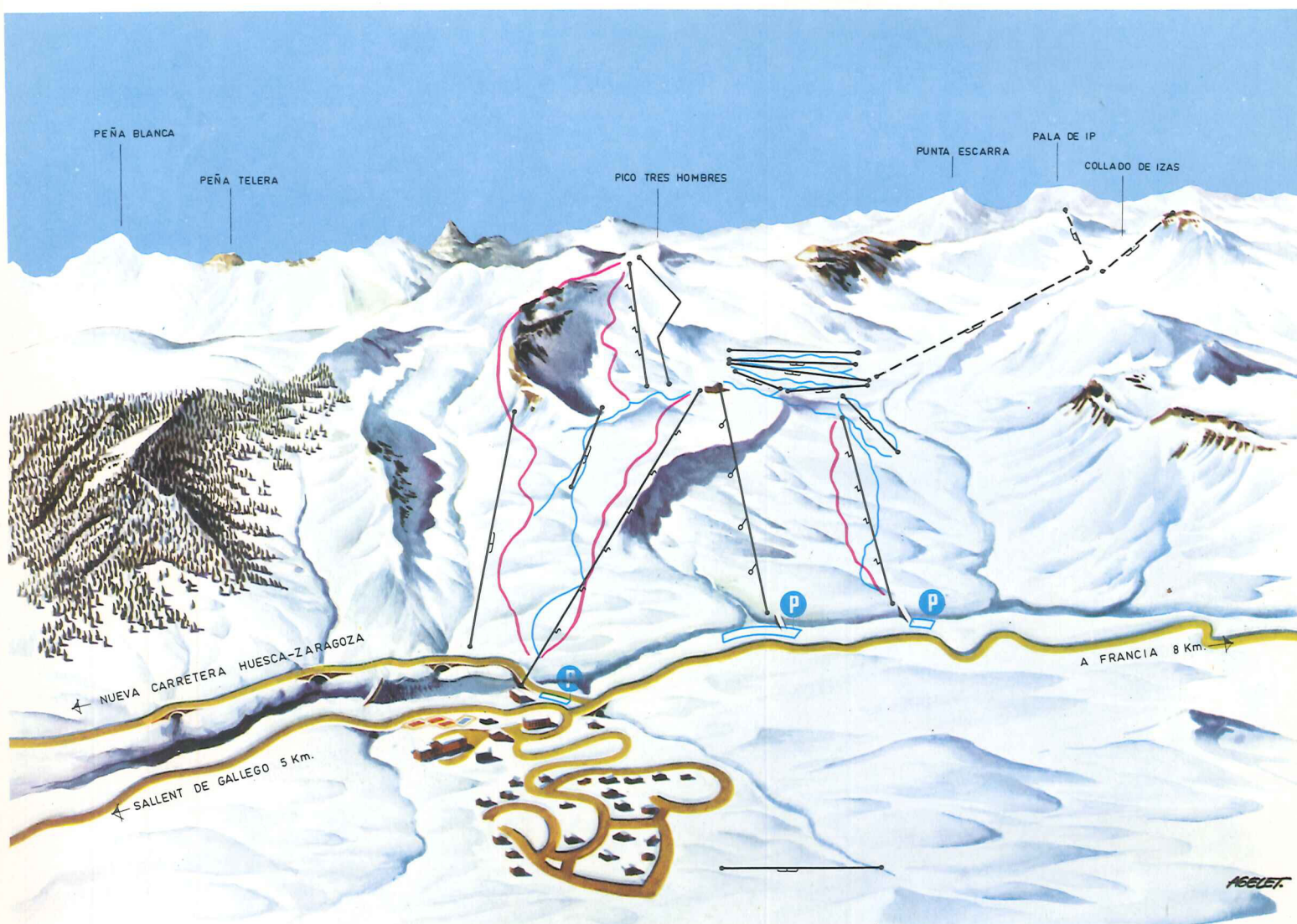
- Piscina climatizada
- Tenis
- Frontón
- Parque infantil

SERVICIOS

- Banca
- Correos
- Telégrafos
- Hoteles
- Apartamentos
- Chalets
- Tiendas
- Discotecas - Bares
- Cafetería panorámica en las pistas
- Restaurantes
- Médico - Clínica
- Religiosos

BIENVENIDOS a FORMIGAL

**Temporada de Esquí
1974-1975**



y después de su visita de Invierno no olvide que **FORMIGAL**
es también **VERANO**

Excursiones - Pesca - Caza - Montañismo - Fauna - Flora - Paisajes ...

ante la IX

FERIA INTERNACIONAL DE LA MAQUINARIA AGRICOLA



VEINTICINCO PAISES CONCURRIRAN A ESTE CERTAMEN CUYO ESPACIO ESTA YA TOTALMENTE CONTRATADO

Casi dos meses antes de la fecha de apertura de la 9.ª FERIA Técnica Internacional de la Maquinaria Agrícola, FIMA/75, todo su espacio, compuesto por el recinto ferial más los anexos que se le incorporan para estas celebraciones, estaba totalmente contratado. La prensa nacional publicaba, en este año que no ha sido bueno para ninguno de los sectores de la producción nacional, que FIMA no podía complacer las solicitudes de participación que le seguían llegando desde puntos de España y del extranjero.

Hasta el momento de redactar estas líneas, FIMA/75 tenía contratada la presencia de maquinaria procedente de 25 países.

ALEMANIA R. D., ALEMANIA R. F., ARGENTINA, AUSTRALIA, AUSTRIA, BELGICA, CANADA, DINAMARCA, ESPAÑA, ESTADOS UNIDOS, FINLANDIA, FRANCIA, HOLANDA, HUNGRIA, INGLATERRA, IRLANDA, ISRAEL, ITALIA, JAPON, NORUEGA, POLONIA, PORTUGAL, RUMANIA, SUECIA, SUIZA.

De ellos, la República Federal de Alemania, Austria y Rumania contarán con pabellón propio.

Por otra parte, la FERIA Técnica Internacional de la Maquinaria Agrícola, de acuerdo con el Ministerio de Comercio, ha cursado invitación a Colombia, Cuba, Ecuador, Filipinas, Finlandia, Irán, México, Sudáfrica y Venezuela, para que envíen Misiones Comerciales a visitar el Certamen.

En cuanto a visitantes ya se han recibido en FIMA peticiones de tarjeta de comprador de 16 países: INDIA, DINAMARCA, ITALIA, AUSTRIA, FRANCIA, ESPAÑA, BRASIL, ALEMANIA R. F., ISRAEL, PORTUGAL, HOLANDA, INGLATERRA, HUNGRIA, ARGENTINA, BELGICA y COSTA RICA.

Todo ello prueba la difusión que el buen hacer de la FERIA Técnica Internacional de la Maquinaria Agrícola, ha logrado en el mundo agrario. En los días que enmarcan el programa de FIMA, la ciudad de

Zaragoza se convierte en la capital europea de la agricultura. Nuestro certamen ferial ha logrado constituirse como el punto de encuentro y la más adecuada oportunidad para que todos los estamentos relacionados con la agricultura, que todos los niveles de gestión del mundo agrario se encuentren en Zaragoza. El programa denso de actos, hace que FIMA/75 vaya mucho más lejos que un estático escaparate de maquinaria agrícola. La Conferencia Internacional de Mecanización Agraria, las Demostraciones prácticas, las jornadas especiales, y el Certamen Internacional de Cine Agrario, aportan altura técnica y nuevas perspectivas desde las que contemplar el problema de nuestro campo y su tecnificación.

LA CONFERENCIA INTERNACIONAL DE MECANIZACION AGRARIA

La Conferencia Internacional de

Mecanización Agraria, organizada por la Asociación de Ingenieros Agrónomos, en colaboración con el Centro de Investigación y Desarrollo Agrario del Ebro, llega a su séptima edición en FIMA/75. El tema general, «Mecanización de las explotaciones ganaderas» será desarrollado en varias ponencias y una nutrida aportación de comunicaciones que se han presentado a las mismas.

El mismo tema, de palpitante actualidad, se verá completado con las visitas técnicas a explotaciones ganaderas de la región y la demostración Internacional de «Sistemas de recolección mecanizada de forrajes», que tendrá lugar el día 12, sábado, en la finca de «La Alfranca», en el término municipal de La Puebla de Alfindén.

EL DIA DEL AGRICULTOR

Una de las jornadas más emotivas de fuerte significado de los cer-



CAFETERIA

CERVECERIA

Las Vegas

Independencia, 5

Zaragoza

REPOSTERIA SELECTA

COCINA AMERICANA

MARISQUERIA

HELADOS

TODO ES MEJOR EN

Las Vegas

**Toldos
SERRANO**

**TOLDOS PARA CAMIONES
TRACTORES FURGONETAS
GRANDES SURTIDOS PARA
LA AGRICULTURA
JARDINERIA Y PLAYA**

Avenida de Navarra, 41-43
Teléfono 33-33-28
ZARAGOZA



támenes es el «Día del Agricultor». Todos los días de FIMA/75 tienen como destino el agricultor, pero en uno de ellos se quiere poner especial énfasis en las cualidades humanas, técnicas y sociales que distinguen al hombre del campo.

Estas cualidades del hombre y del medio rural son las que quieren premiar los concursos del «Día del Agricultor», que convoca anualmente FIMA y que han tenido un ámbito y aceptación crecientes. Para esta quinta edición de los concursos de «Cooperación y Mejoras de desarrollo comunitario en el medio rural» y «Actividades sobresalientes en técnicas agrarias», se han recibido 96 solicitudes de localidades de las provincias de Huesca, Lérida, Logroño, Navarra, Soria, Teruel y Zaragoza. Para la próxima celebración del «Día del Agricultor» este ámbito se habrá ampliado con la inclusión en el mismo de las provincias de Burgos y Guadalajara.

EL I CERTAMEN INTERNACIONAL DE CINE AGRARIO

Una nueva manifestación relacionada con la actividad agraria irrumpe en FIMA. Es el I Certamen Internacional de Cine Agrario. También primero con temática agraria que se celebra en nuestro país y el cuarto en Europa después de Padua, Berlín y Santarem.

El éxito de esta primera convocatoria da pie para el mayor optimismo. Concurrirán 127 películas, que proceden de 25 países. Estas cifras fueron conseguidas por alguno de los otros certámenes europeos después de varios años de celebración. Dos de estas manifestaciones no han llegado a la cifra citada.

Las sesiones del I Certamen tendrán lugar los días 9 y 13 del próximo abril aunque están programados, como prólogo de este certamen, sesiones infantiles patrocinadas por el Centro Español de Cine para la Infancia y la Juventud, y otras sesiones de Cine Empresarial Agrícola.

DIVERSOS ACTOS Y JORNADAS

Otros varios actos y jornadas componen ese denso entramado de acontecimientos que enmarcan las fechas de celebración de FIMA/75.

Habrà Jornadas especiales dedicadas a los tres países que concu-

rren con pabellón oficial, República Federal de Alemania, Austria y República Socialista de Rumania. También ha anunciado su visita a FIMA el Embajador de Francia en Madrid.

Jornadas señaladas son las que se dedican a la Prensa Técnica Especializada y a los Publicistas Agrarios Españoles y que tienen fijadas sus fechas respectivas los días 5 y 12 de abril.

El programa se completa con conferencias, Asambleas varias de agrupaciones y reuniones de Fabricantes de Maquinaria Agrícola, convenciones de concesionarios y otros actos.

FIMA va haciendo cada vez más denso su programa. En cada edición va rebasando las lindes de su recinto, las horas de su jornada, y va ampliando todas aquellas manifestaciones que mejor sirvan para dar a conocer el más adecuado uso de la máquina, su mejor servicio al hombre para materializar el lema que se plasmó al nacer: «lo importante no es mecanizar más, sino mecanizar mejor».

SALON DE LA MAQUINARIA Y EQUIPOS DE BODEGAS

Zaragoza tiene ya su cuarto certamen comercial. Una nueva demostración Ferial se une a la Feria Oficial y Nacional de Muestras, que en octubre celebrará su 35 Certamen ininterrumpido; a la Feria Técnica Internacional de la Maquinaria Agrícola, FIMA, que en el mes de abril llega a su novena edición y al Salón Monográfico del Agua, que comenzó sus celebraciones en noviembre del pasado año.

Ahora será el Salón de la Maquinaria y Equipos de Bodegas, quien en el mes de enero celebre su primera edición.

Con ello culminan importantes gestiones que desde hace tiempo venia realizando la Feria de Zaragoza. Hay que apuntar que han sido los propios fabricantes de maquinaria y equipos para bodegas los primeros que promovieron y respaldaron con su informe la candidatura de Zaragoza como sede de este Certamen Comercial. Ello constituye un reconocimiento al buen hacer y perfecta organización de nuestras Ferias, que han logrado una difusión y prestigio en los ámbitos nacional e internacional.

entre todos

La Revista "Aragón" inicia aquí una nueva sección que tiene por objeto enfocar, lo más certeramente posible, determinados problemas de la vida aragonesa, mediante la entrevista con la persona adecuada en cada uno de los casos. Parecerán, quizá, en determinadas ocasiones, algo ásperas las exposiciones que se realicen; no obstante, de lo que se trata es de exponer la realidad sin paliativos, pa-

ra el mejor conocimiento y comprensión del lector.

Es, en esta ocasión, el Cabildo zaragozano, siempre tan discutido, el tema a debatir. Aunque aquí resumida, su problemática es amplia, como se desprende de las declaraciones efectuadas por uno de sus miembros, don Juan Antonio Gracia, que ha expuesto con toda claridad, en líneas generales, la realidad de esta secular institución.



el Cabildo y sus problemas

HAY QUE EXPONER EN UN LUGAR APROPIADO LA MEJOR COLECCIÓN DE TAPICES DEL MUNDO

Sabido es que la colección de tapices de la Seo es la más valiosa del mundo. Consta de sesenta ejemplares y su valor es incalculable. Cada tapiz podría tasarse en cientos de millones de pesetas. Estos sesenta ejemplares del siglo XV se encuentran bien conservados, si bien algunos necesitan una seria restauración.

Aparte esta cuestión fundamental, otros problemas aquejan al Cabildo Zaragozano, la mayoría de ellos relacionados con la Dirección General del Patrimonio Cultural, ya que sin su permiso expreso, el Cabildo no puede ni tan siquiera trasladar un altar en la Seo o en el Pilar.

También la Basílica del Pilar presenta una serie de cuestiones, aunque menos urgentes que las relacionadas con la Seo, de las que don Juan Antonio Gracia nos habla en el curso de la entrevista.

En primer lugar, nos dice el padre Gracia —uno de los más jóvenes canónigos— hay, acerca del Cabildo, una opinión injusta bastante generalizada, tanto entre las autoridades, como los sectores de información o la mayoría de los fieles; en algunos casos esta opinión llega a ser difamatoria. No olvidemos que la ayuda que el Estado concede a las catedrales es del orden de las dos mil pesetas mensuales. No cabe duda de que la mayor parte del tesoro artístico de Zaragoza pertenece al Cabildo. Tal como se le acusa, lo habrá tratado muy mal, lo habrá conservado muy mal... pero, ahí está.

DOS NECESIDADES IMPORTANTES PARA EL PILAR

Aun cuando no se deciba ayuda oficial, bien porque no se sepa recabar el apoyo estatal necesario, o porque las autoridades no se hayan dado

cuenta de la importancia que tiene, creo que, aun así, el Cabildo por sí mismo está en posesión de medios para poder atacar seriamente dos obras que, a mi modo de ver, son absolutamente imprescindibles: la limpieza del Pilar, que si se hiciera nos daría una basílica inédita (no se ha efectuado esta operación desde 1940), y otra obra, muy importante desde el punto de vista artístico, como es el terminar de pintar las cúpulas. No creo que esto nos resultase muy costoso eco-

En otras ocasiones, en efecto, se ha planteado este mismo problema; lo que ocurre es que se le ha querido dar una dimensión social, también importante, desde luego. Sin embargo, creo que la voluntad de los donantes y de los fieles en general no sería tan bien respetada como dedicando al culto los posibles beneficios obtenidos; aparte de que los logros que se conseguirían desde el punto de vista social serían muy efímeros y muy escasos.



nómicamente. Sería un timbre de honor para los artistas de nuestro tiempo el dejar, junto a los frescos de Goya, un testimonio del arte contemporáneo.

¿Cómo sufragar esto? Como he dicho, la aportación estatal es muy corta. Pero tenemos una base: tarde o temprano, el Cabildo tiene que plantearse seriamente el problema del destino de las joyas de la Virgen y, como ya en dos o tres ocasiones han servido precisamente a estas finalidades, no creo que exista inconveniente en que lo hagan una vez más.

Otro de los problemas que aquejan al Pilar es la iluminación exterior: es un desastre, un candil, no es una iluminación exterior. Fue realizada mal, por el Ministerio de la Vivienda; ahora depende totalmente del Ayuntamiento, que se limita a repararla cuando se aproximan las Fiestas del Pilar y el resto del año permanece así.

También, en alguna ocasión, se ha hablado de montar la iluminación conjunta del Puente de Piedra y la Seo. Esperamos que si se llega a efectuar se haga con más acierto que la del Pilar.

AL SERVICIO DE LA AGRICULTURA DE ARAGON

CREDITOS PARA:

- Maquinaria
- Riegos
- Recolección
- Medios de transporte
- Granjas, silos, bodegas
- Plantación de frutales
- Repoblación forestal
- Concentración parcelaria
- Electrificación rural
- Industrias agrícolas



CAJA DE AHORROS
Y MONTE DE PIEDAD DE
ZARAGOZA, ARAGÓN Y RIOJA

487 OFICINAS en 5 PROVINCIAS



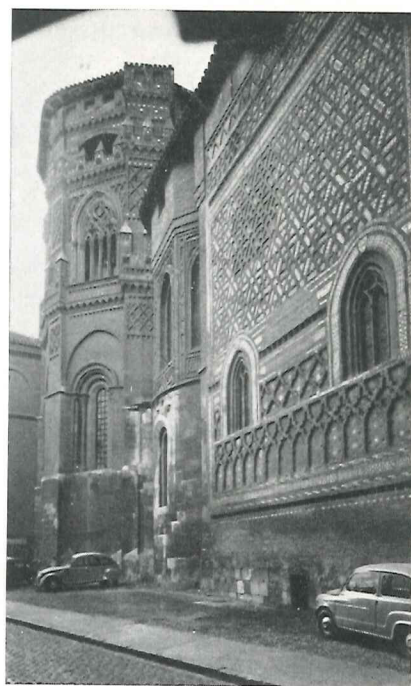
REMODELACION DE LA FACHADA DE LA SEO

Por lo que se refiere a la Seo, sería necesaria la remodelación de toda la fachada, quitando el yeso superpuesto al ladrillo y librando al edificio de aditamentos muy posteriores y que

afean el exterior de la Catedral. Parece ser que la idea en principio, según un proyecto municipal rechazado por el Cabildo, era la de levantar, anexo al edificio de la Seo, un museo donde estarían expuestos los tapices. Pero esto no es muy satisfactorio. Primero, esta obra, que importaría unos cuarenta millones de pesetas, nos quitaría unos cuantos metros, un veinticinco por cien concretamente, para una pequeña zona verde en beneficio de la ciudad; de acuerdo, pero resulta que no nos soluciona ni poco ni mucho el problema de los tapices, ya que no hay espacio suficiente; los ponen en tales condiciones que queda un tapiz sobre otro, de manera que para ver los de la parte superior es necesario adoptar una postura forzada y no se pueden apreciar correctamente.

EL MUSEO DE TAPICES

El parecer de algunos de los miembros del Cabildo es que los tapices no salgan del recinto de la Seo y que hay que hacer este museo en torno a ella. Por otro lado, aun sin la ayuda de Bellas Artes, estamos dispuestos a acometer esta obra. Lo que ocurre es que las cosas van despacio; quizá al Cabildo le falta el empuje de la savia joven. Pero creo, sinceramente, que éstas son las obras que se deberían emprender en 1975. Si nos permitiesen tres alturas en torno a la Seo, creo que habría espacio suficien-



se propusieran montar un Museo de Tapices, previa declaración de que éstos son pertenencia del Cabildo, se podría hacer algo magnífico. En cualquier otra ciudad que poseyera este tesoro artístico, desde luego ya se habría hecho. ¿Qué puede costar este museo? ¿Cincuenta millones de pesetas? No suponen nada. Y el Cabildo



te para montar con dignidad la exposición de tapices. Del mismo modo que las joyas de la Virgen constituyen una reserva importantísima para acometer las obras del Pilar, opino que el Cabildo tiene que llegar, si no hay otra clase de ayuda, a desprenderse de uno o dos tapices para conservar el resto.

No obstante, si todas las entidades de Zaragoza, Ayuntamiento, Cajas de Ahorros, Diputación, Cabildo, etc.,

colaboraría en parte; o con todo, siempre que le facilitasen unos créditos en buenas condiciones, algo que pienso que la Caja de Ahorros haría de buen grado. Buena ocasión sería la conmemoración de su centenario, que se celebra el próximo año, para hacer algo en este sentido. Ahora bien, a lo que el Cabildo tiene miedo es a que, después de cuatrocientos años de pacífica posesión y conservación, esta colección se perdiese en otras manos.

LA GESTION DE LA DIRECCION GENERAL DEL PATRIMONIO CULTURAL

En lo que respecta al aspecto artístico de la Seo, estamos dispuestos a hacer lo que se nos diga. Téngase en cuenta que no podemos ni mover un altar sin permiso de Bellas Artes. Por ejemplo, parece que habría de ser un logro artístico el sacar a la luz los arcos de la portada gótico mudéjar de la Catedral. Lo haríamos con gusto pero el arquitecto, Sr. Chueca Goitia, es de parecer contrario y está decidido a dejar el recubrimiento neoclásico.

Al restaurar el presbiterio y el retablo, don Antonio Beltrán apuntó la conveniencia de quitar el púlpito de la derecha. No podemos hacerlo sin permiso expreso, cuánto menos en cualquier otra cosa de mayor envergadura.

(En esta línea de lo artístico relativa a la Seo, no queremos dejar de decir que el ábside románico, descubierto hace ya una década, no debe ser simple objetivo de estudiantes y estudiosos. Es necesario dejarlo totalmente libre y conferirle su estructura primitiva. Es ésta una obra que lleva muchos años parada y, siendo la Seo una catedral viva, no es justo que encierre en su interior obras monográficas incompletas. A la Dirección General del Patrimonio Cultural compete la terminación de los trabajos).

EL CABILDO

El pasado día 11 de febrero de este año se cumplieron trescientos años de la unión de los cabildos del Pilar y la Seo, cada uno de los cuales defendía la catedralidad y prerrogativas de su propia iglesia, lo que producía unas pugnas y tirantezas tremendas. Fue Clemente XII quien hizo la bula de unión. Es ésta, pues, una fecha importantísima para la vida de la ciudad de Zaragoza. Entonces fue cuando se dictó la composición que el Cabildo tiene actualmente: consta de treinta y un miembros, presididos por un deán, entre los que hay cinco o seis dignidades. Los canónigos lo son bien por oposición, o por designación directa del arzobispo. De esta fecha de 1675 parte, asimismo, la unión de



los dos escudos de ambas catedrales, la Columna del Pilar y el Agnus Dei de la Seo. Por ello es fácil identificar si un documento o una obra es posterior o anterior a 1675, siempre que lleve un solo escudo o se encuentren los dos unidos.

ECONOMIA CAPITULAR

Solamente la plantilla de servicios de la Seo supone —creo—, más de millón y medio de pesetas anualmente al Cabildo. En luz se paga una cantidad superior a las ciento veinticinco mil pesetas cada dos meses, esto y otras muchas cosas sin contar con las obras extraordinarias que se realizan al cabo del año. Los ingresos provienen todos, prácticamente, de los cepillos, especialmente de los del Pilar. No es mala idea la de otras catedrales, en las que se paga por visita efectuada fuera de las horas de culto. Es una solución a estudiar. Todo lo recaudado forma un fondo indiscriminado para ambas catedrales, ya que la administración es común.

En principio, los servicios son gratuitos, tanto en el Pilar como en la Seo y a todos los fieles se les trata

por igual. Hace más de diez años que se suprimieron los aranceles. Desde entonces, teniendo en cuenta los gastos que una ceremonia de este tipo ocasiona, se solicita una cantidad para cubrirlos, cantidad que puede ser o no satisfactoria, que nadie está obligado a dar y que, de hecho, en un porcentaje de casos no se da, sin que por ello se ejerza distinción ninguna en los servicios.

Para terminar esta entrevista, don Juan Antonio Gracia nos dice que merece destacarse, entre las obras de carácter social llevada a cabo por el Cabildo, una operación efectuada en el Barrio de Las Fuentes, con el fin de que todos sus locatarios de la zona de Casta Alvarez y San Pablo, que estaban en muy malas condiciones, a través de un dinero que se había conseguido mediante la venta de unos campos, pudiesen acceder a unas viviendas dignas. Se compró un terreno en Las Fuentes que fue vendido a unos constructores quienes garantizaron el acceso a la propiedad, mediante amplias facilidades, de estos inquilinos, en total más de cincuenta familias.

C. G. L.

AGENCIA OFICIAL

OMEGA

Avda. de la Independencia, 9

Teléfono 21 43 60

ZARAGOZA

TONICO DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

Cervantes, 3

ZARAGOZA

Librería PONS

San Diego, 5 - T. 227089 - Literatura
Fdo. Católico, 41 - T. 254920
Ciencia Técnica

Textos Universidad

Las
vallas
monegrinas
renacen
sobre
suelo
urbano



EL S.I.P.A.
SIGUE EN LA
BRECHA

con **ALFA** coser y cantar

la revelación
superautomática

- con enhebrador automático
- puntados elásticos con dibujos exclusivos de 6 mm. de anchura de zig-zag
- y además, portátil

EXPOSICION Y VENTA: COSO, 35
Teléfono 22 48 13 ZARAGOZA

CONCESIONARIO
GARAJE COSTA, S. A.

RENAULT
ZARAGOZA

CENTRAL:

AVDA. DE LA HISPANIDAD, 67 - 69
TELEFONO 33 36 50

AGENCIA núm. 1:
PASEO DE LA MINA, 12
TELEFONO 23 51 05

AGENCIA núm. 2:
MADRE VEDRUNA, 31 - 33
TELEFONO 22 25 00

BANCO ZARAGOZANO



107 OFICINAS EN LA PENINSULA

PATROCINA Y
DISTRIBUYE
EN EXCLUSIVA
MUNDIAL
LAS MEDALLAS
DE
ZARAGOZA
HUESCA
Y TERUEL



CON AUTORIZACION DE
LOS RESPECTIVOS
AYUNTAMIENTOS
Y DEL MINISTERIO DE
INFORMACION Y TURISMO

UN CENTRO REGIONAL DE INFORMACION Y DOCUMENTACION PARA ARAGON

Una información socioeconómica fiable, fácilmente accesible, que permita la formulación racional de las decisiones, es actualmente un tema de interés tanto para la Administración como para las empresas.

El poder disponer de una información sistematizada y referida al ámbito regional en el que se actúa, es indispensable como base previa para poder caracterizar los hechos y no guiarse sólo por intuición.

Constantemente, todos los agentes económico-sociales toman numerosas decisiones que deberían sustentarse en un conjunto de datos, que les permitiesen hacer la mejor elección entre las diversas opciones.

A pesar de que el tema de la información general tiene interés por sí mismo, vamos a resaltar aquí la importancia de una información socioeconómica referida a un espacio territorial como el aragonés.

LA SITUACION DE LA INFORMACION SOCIOECONOMICA EN ESPAÑA

El sistema de información actualmente utilizado en el país tiene mucho que ver todavía con el modelo existente en el siglo XIX.

Es un sistema de información organizado en el centro, que toma la información en la periferia y que generalmente no se la devuelve, y si lo hace, se la entrega agregada. Además, el problema reside en que generalmente esta información nace ya con unos condicionantes, debido a que se recoge al nivel de las circunscripciones administrativas, definidas por la organización territorial-administrativa del Estado.

Pero éste es sólo uno de los problemas. Además de lo expuesto, queda gran cantidad de información de censos, padrones, ficheros, etc., que aun estando referida a nuestra región, no puede ser consultada ni está accesible para su utilización. Motivo: está en Madrid.

INFORMACION DE LA REGION PARA LA REGION

En un censo de población se halla información que es sustancial para la planificación de las actividades, sean éstas ejercidas por entes públicos, o por empresas e instituciones privadas. No obstante, sólo se publica parte de la información tomada, debido al volumen de tratamiento del total nacional. Además, como la elaboración de la información se hace por muestra, los resultados sólo son significativos a partir de un determinado tamaño de población, con lo que se pierde la información del resto.

Para la realización del II Censo Agrario, se movilizaron en nuestras provincias personas e instituciones que coadyuvaron de forma eficaz a su realización. No obstante, los numerosos datos de explotaciones agrarias, permanecerán en los ficheros mecanizados del I.N.E. en Madrid y aquí obtendremos —si el plan de publicaciones se respeta— unos cuadernos provisionales a nivel municipal, de parte de la información obtenida. La posesión de la información exhaustiva sería de suma importancia para el análisis y estudio de la estructura agraria regional.

Esta es la paradoja que se produce. Existe una información completa sobre personas, edificios, viviendas y actividades relativas a una región y no se publican tablas completas, porque sólo se contempla el panorama nacional como un conjunto de provincias. Si por el contrario, se consiguiese acceder a los datos que sólo son significativos a un ámbito territorial y no al resto del país, se podrían desagregar datos que tienen referencia espacial (dirección postal del lugar de trabajo, nivel de ocupación por manzanas, edad y sexo por secciones, etc.) fundamentales para la planificación territorial.

De otra forma, hay que pensar que actualmente el nivel agregado de los datos socioeconómicos dificulta, cuando no imposibilita, su utilización para la planificación urbana e intraprovincial. Un caso reciente se ha producido en la realización del Estudio Socioeconómico de la Provincia de Zaragoza, donde el equipo ejecutor ha tenido que "crear" los datos para analizar situaciones a nivel inferior de la demarcación administrativa provincial.

EL PROBLEMA DE LA COORDINACION EN LA INFORMACION

Además de los problemas derivados de la información elaborada desde el centro, tradicionalmente las regiones de la periferia sufren las consecuencias de la falta de integración en la elaboración de estadísticas, que generalmente se basan en datos de gestión administrativa de la división provincial de las Delegaciones Ministeriales.

Aun en el caso de que las informaciones estén referidas al mismo ámbito geográfico, subsiste el problema de la diferente metodología y normas de elaboración de los censos y estadísticas.

En el presente año, la Organización Sindical efectuará un censo de actividades y empresas para las elecciones Sindicales. Este directorio contendrá una información valiosa —por lo

reciente— que no se podrá asimilar ni con el proyectado Censo Industrial que prepara el I.N.E., ni con las estadísticas del Ministerio de Industria, que utiliza la Clasificación Nacional de Actividades Económicas. A su vez, el Instituto Nacional de Previsión mantiene un fichero mecanizado de empresas por empleo, pero cuyos criterios de inclusión en la C.N.A.E. difieren notablemente.

La Delegación de Hacienda, con la Licencia Fiscal, los datos de Urbana, el fichero de Entidades Jurídicas, son otro ejemplo de información que no se consigue compatibilizar con las restantes informaciones. Al no conseguir normalizar éstas, y a estar faltas de coherencia y coordinación, se producen graves despilfarros. Entre las consecuencias de esta situación destacan, la proliferación de duplicidades, la obtención de una información escasamente fiable a costes elevados y sobre todo, la persistencia de lagunas en los sectores estratégicos de la información urbana.

EL CASO DE LAS CORPORACIONES LOCALES

Como se ha mencionado anteriormente, en la realización del Estudio Socioeconómico de la Provincia de Zaragoza, se sufrió de forma real el problema de la carencia y descoordinación de los datos oficiales disponibles. Al intentar adaptar los datos a una realidad provincial, se observaron las discordancias que normalmente no se aprecian cuando estos datos se publican agregados. El hecho de tener que elaborar las variables a nivel municipal para poder agruparlos posteriormente en unidades de funcionamiento homogéneo (comarcas), produjo unos costes muy elevados.

No obstante, las Corporaciones Locales, poseen unas masas de información, subproducto de la gestión administrativa, que necesariamente debe normalizarse e integrarse para su utilización en el llamado Planeamiento continuo. Recuérdese que un planeamiento continuo no es posible sin un sistema de información continuo.

Referido al 31-12-1975, todos los municipios de nuestra región tendrán que diligenciar el Padrón Municipal. Los datos que se obtengan están referidos fundamentalmente al recuento de población, y sin embargo, con la inclusión de tres o cuatro columnas en el formato tradicional, se obtendría una información socioeconómica actual y completa de nuestra región, sin tener que esperar al año 1983 la publicación del Censo de 1980.

TENDENCIAS ACTUALES SOBRE LA INFORMACION TERRITORIAL

Parece que existe una voluntad manifiesta de aunar la pluralidad de competencias territoriales de la Administración periférica y Local, a través de una política de coordinación de la planificación, programación y control.

Por otra parte, y según se desprende de la nueva Ley del Suelo, la planificación urbana estará sometida a una profunda revisión, para hacer posible un control continuado del sistema urbano y su integración en la planificación regional y sectorial.

Un montaje de infraestructura de información territorial que proporcione los datos empíricos necesarios para el análisis y gestión de la realidad regional parece que está entre los propósitos actuales de la Administración, pues estas situaciones propiciarían el entendimiento entre el planeamiento físico y la planificación económica regional.

Así, no es de extrañar que en los últimos años hayan surgido una serie de experiencias institucionales que intentan solucionar la problemática de la información territorial, como son los gabinetes de fotogrametría y, cartografía de la Diputación Provincial de Barcelona y Vizcaya, la Comisión Mixta de Coordinación Estadística de Barcelona, el Centro de Informaciones y Documentación del A. M. de Madrid, el Observatorio Económico de la Región de Galicia, etc. Todos estos ejemplos muestran la necesidad de establecer una política de información regional eficaz y estable.

La cuestión que se plantea es cómo organizar la información para que surta los máximos efectos sociales y contribuya a una toma de decisiones racionales sobre el devenir de nuestra región.

PROPUESTA PARA EL CASO DE ARAGON

En nuestra región, como en otras muchas partes del país, el problema que nos pasa es que no sabemos lo que nos pasa. Es todo un sistema clásico de relaciones Centro-periferia. Existe una imposibilidad de acceso a la información central, por lo cual la región no se incorpora ni tiene participación en las decisiones centrales. Son unas relaciones de dominio y dependencia. El centro y otras regiones importantes, debido al poderío de su estructura (económica, social, política) tienen mayor poder de negociación, y recordemos que al poder de negociación está íntimamente unido el poder de información.

¿Cómo se podría dotar a nuestra región de un Centro de Información?

Antes de pasar a la instrumentación concreta de su posible funcionamiento, interesa hacer constar que cualquier intento de creación de un Centro que no tenga la colaboración del I.N.E. desde el principio, tiene pocas garantías de llegar a ser un centro operativo; y cuando nos referimos a la colaboración del Instituto Nacional de Estadística, no nos referimos precisamente a la económica.

En cierta forma, el Centro debería tener un carácter oficial dentro de la región para garantizar así el acceso a la información a personas, empresas



¿Se trata de una acción emitida por la primera sociedad anónima de Zaragoza? (Ejemplar emitido en vitela en 1746)

e Instituciones, impidiendo la privatización de la información en beneficio de unos pocos. Pasando ya al plano posibilista las instituciones que deberían formar y gestionar el Centro Regional de Información y Documentación, podrían ser las Diputaciones Provinciales, el Ayuntamiento de Zaragoza y tal vez, la Organización Sindical y las Cámaras de Comercio que pueden ser vehículo de valiosa información sectorial. Por supuesto que la concurrencia del I.N.E. sería imprescindible para establecer conexión entre la información oficial y la información territorial.

Con antecedentes en este sentido, está el Consorcio de Información y Documentación de Cataluña que en los años que lleva de funcionamiento (antes fue Comisión Mixta de Coordinación Estadística), ha consolidado una realidad operativa válida, no solamente para la planificación territorial, sino para la información de las empresas, que encuentran en el Consorcio, información útil para formular sus políticas de gestión. Además el conocimiento de los antecedentes actualmente existentes, nos puede evitar el caer en estrategias equivocadas respecto a los medios utilizados en la gestión de la información.

Tomando como base de partida el Archivo abierto de datos del Estudio Socioeconómico de Zaragoza, más los que se desprenden de los estudios de Huesca y Teruel, se puede conseguir una información de base inicialmente utilizable por tener una misma referencia espacial.

Asimismo, podría gestionarse la utilización de los datos del Régimen Catastral del Ministerio de Hacienda con lo que se conseguiría información de usos y actividades y una estimable base cartográfica. Por la propia gestión de la Administración Local, podrían darse normas para incluir y unificar los impresos del Padrón Municipal de 1975, de tal forma que fuese posible, por ejemplo, la mecanización conjunta de la información.

Estos son unos primeros pasos que tal vez deberían producirse en el contexto de la Comunidad General de

Aragón, como unos acuerdos poco costosos pero enormemente productivos.

Posteriormente, para que el Centro pueda funcionar y conseguir resolver el problema de la comunicación de la información disponible a los usuarios, deberá apoyarse fundamentalmente en tres sistemas de información:

- Sistema de información numérica.
- Sistema de información documental
- Sistema de información cartográfica.

El primer punto es lo que se suele conocer como Banco de datos. No obstante, habría que advertir, que con demasiada frecuencia se utilizan palabras sin que se sepa su significación y por lo tanto, la forma de ponerlo en práctica, y ésta parece ser la expresión Banco de Datos, que requiere una cuidadosa elaboración y un alto coste de mantenimiento, pero que será la única solución a la información en esta década.

Cualquier intento que se realice en nuestra región para el funcionamiento de una Institución de Desarrollo Regional, necesita el apoyo indispensable de un Centro del tipo que hemos descrito. Es más, un Centro Regional de Información y Documentación tiene ya valor por sí mismo, puesto que enriquece el conocimiento de la realidad regional que nos ha tocado vivir, y aporta una información de base que arroja y fortalece el lado débil de la relación centro-periferia.

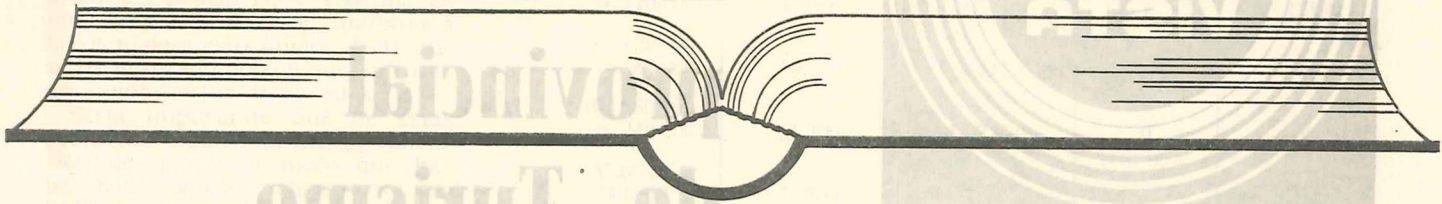
La Institucionalización de la información territorial será en los próximos años un fenómeno irreversible en nuestro país. De los principios que se adopten para el desarrollo de políticas concretas, dependerá que la información esté o no al servicio de las libertades. En cualquier caso, la descentralización administrativa carecerá de instrumentos si no va acompañada de una descentralización de la información, compatible en todo momento con la necesaria coordinación interregional que deben ejercer los órganos de información del Estado.

JOSE ANTONIO BAGUENA

ARAGON

en los

LIBROS



Antonio Beltrán ya no necesita presentaciones entre nosotros. Este oscense, hijo de oscenses, afincado en Zaragoza definitivamente desde 1949 y con residencia siempre en lugares de la Corona de Aragón o muy vinculados a ella (lo que tiene una evidente trascendencia en la profesión arqueológica, que tiende a trabajar «sobre el terreno»), como Figueras, Reus, Valencia y Cartagena, este aragonés, decía, ha cumplido sus bodas de plata como catedrático de la Universidad española. Con dicho motivo ya corrió a su cargo, en vísperas inmediatas del aniversario docente (diciembre pasado), la lección magistral con que abrió su curso la universidad cesaraugustana. Su curriculum como profesional y hombre con decidida vocación por la cosa pública es lo suficientemente dilatado como para obligarnos a remitir al lector a la introducción del libro de que a renglón seguido damos noticia, y que no es otro sino una Miscelánea que diver-

sos alumnos y ex alumnos suyos le han dedicado recientemente.

Con este título, en efecto, ha puesto en circulación el Servicio de Publicaciones de la Universidad un tomo de más de 250 pp. en que una larga veintena de autores examinan diversos aspectos de la arqueología regional, desde el Paleolítico inferior hasta la Edad Media, incluyéndose zonas geográficas próximas a la aragonesa, como La Rioja o el País Vasco. No es frecuente poder encontrar ediciones en que las investigaciones aparezcan reunidas en razón de su temática regional, ya que cada vez es más clara la tendencia a la especialización y los científicos de la historia se preocupan más por grupos de problemas o por épocas concretas que no por entidades geográficas examinadas diacrónicamente. Por las páginas del volumen desfilan el alto valle del Ebro, Alacón (Teruel), el arte rupestre levantino, Guarrinza (Huesca), Alcañiz,

Frías (Teruel), Longares (Zaragoza), Aguilar del Río Alhama (Logroño), el curso del Riguel, Borobia (Soria), Liria (Valencia), Chalamera (Huesca), Tarazona, Zaragoza, Tricio (Logroño), Sádaba (Zaragoza), Chiprana (Zaragoza), Galicia y Extremadura.

El hecho de que dos de los firmantes se apelliden Beltrán Lloris testimonia cómo la dinastía arqueológica, iniciada por don Pío, padre del homenajeado, tiene asegurado su futuro. Quien firma estas líneas ha intervenido, modestamente, en este concierto de antigüedades aragonesas que es, para un arqueólogo, mejor homenaje que cualquier fiesta o banquete, acaso más espectacular, pero menos eficaz y duradero. Enhorabuena, pues, al profesor Beltrán, a quien todavía pueden pedirse en los próximos once años de su servicio activo, nuevas muestras de dedicación al estudio de nuestro más remoto pasado que, sin duda, no han de faltarnos. — G. F.

CONSULTORA INMOBILIARIA PIEDRAFITA & CANDIAL

Coso, 62-7^o derecha - Telef. 233182
Zaragoza



**VENTA DE
PISOS - LOCALES - SOLARES - URBANIZACION
FINCAS RUSTICAS**

AGENTE COLEGIADO DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA

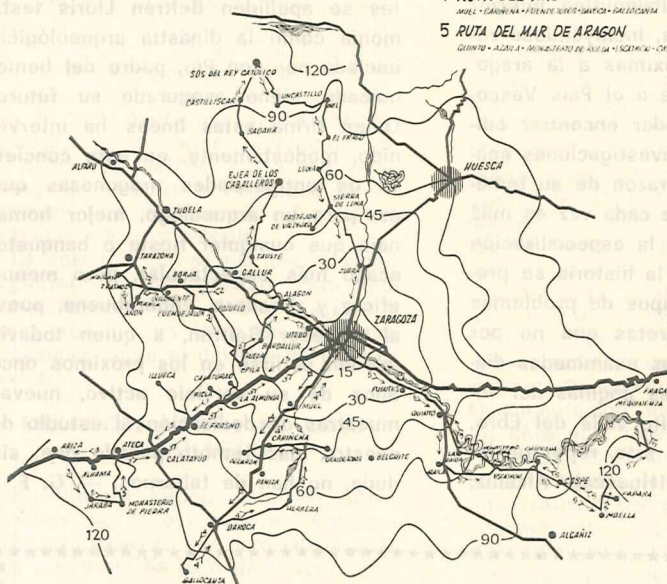


«EQUIPO ARAGON»

La XI Asamblea provincial de Turismo

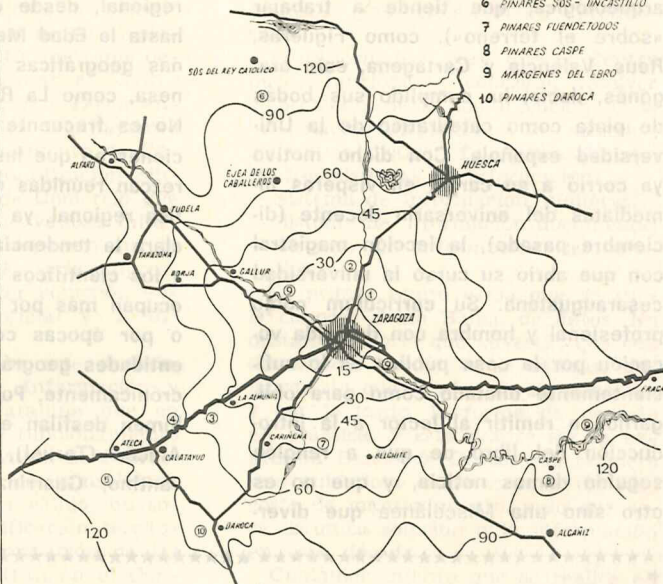
RUTAS DE INTERES TURISTICO

- 1 RUTA DEL ROMANICO
EJEA • SOS • UNCASTILLO
- 2 RUTA DEL MONCAYO
BURJASS • MONCAYO • VILLALBA • FUENFRAJIDA
- 3 RUTA DEL MONASTERIO DE PIEDRA
LA ALFAMENSA • CALATAYUD • ALCALA • MONASTERIO DE PIEDRA
- 4 RUTA DEL VINO
HUESCA • CAJALON • FUENTE NUEVA • GARCIA • CALATAYUD
- 5 RUTA DEL MAR DE ARAGON
QUINTO • ALCAZAR • MONASTERIO DE ALCALA • SOTON • CASPE



LUGARES DE REPOSO O ESPARCIMIENTO

- 1 DEÑAFLO
- 2 ZUERA
- 3 MULARROYA
- 4 EL FRASNO • CAVERO
- 5 PIEDRA • MESA (RIB) •
- 6 PINARES SOS • UNCASTILLO
- 7 PINARES FUENFRAJIDA
- 8 PINARES CASPE
- 9 MARGENES DEL EBRO
- 10 PINARES DAROCA



LINEAS ISOCRONAS DESDE ZARAGOZA CAPITAL
Tiempos en minutos

En el pasado mes de diciembre tuvieron lugar en Zaragoza, como en otras provincias españolas, las reuniones de las «segundas» asambleas provinciales de turismo. En estas asambleas, convocadas por

las Delegaciones del Ministerio, se repasan los temas de interés turístico provincial y, dada la coyuntura incierta que se vaticinaba para el año entrante, es de suponer que se trataba también de recoger pareceres que permitieran, aún con carácter de urgencia, de paliar en lo posible estas circunstancias.

En Zaragoza las reuniones se celebraron bajo el impulso directo de don Enrique González Albaladejo, Delegado provincial, y su secretario don José M.ª Ovejero. La temática fue amplia y abordó aspectos variados como la infraestructura de comunicaciones, la promoción turística, la ecología, rutas turísticas, promoción, etc. Fueron defendidas por don Luis Cariñena Castell, don Gabriel Oliván García, don Rafael Casas Arriba y por el que suscribe esta reseña; tres de ellos hombres del SIPA.

Los estudios presentados parecen

interesantes y en algún grado habrán de contribuir a informar a la opinión interesada en la problemática del turismo sobre la situación que éste presenta en nuestra provincia. Van a ser editados por el Ministerio. A las mismas se acompañó abundante material gráfico, que también pasará a esta edición según mis noticias.

Es de lamentar sin embargo la premura del tiempo en que se redactaron, lo cual, sin duda, vendrá a mermar la profundidad de estos estudios. Parecen interesantes, como instrumentos de trabajo, estas reuniones, pero se echa de menos una periodicidad más intensa (las primeras asambleas se celebraban hace más de diez años y desde entonces el turismo español ha experimentado una revolución fácil de percibir). Las reuniones deberían de ser anuales, de manera que a través de ellas pudiera vigilarse el

comportamiento del sector, y sobre todo programar unos objetivos prácticos y concretos que pudieran efectivamente conseguirse. De otra forma nos tememos que las conclusiones, sumamente farragosas por otra parte, no pasen de ser una exposición de «buenas intenciones» que quedan ahí como simple índice de propósitos pero con escasa efectividad práctica. He repasado las conclusiones de la «primera» asamblea provincial y veo que en muy buena medida son similares a las actuales; esto quiere decir que se ha avanzado poco y que los grandes temas están inatacados.

Sería importante que de estas reuniones alguien sacara la conclusión de que lo primero que hay que hacer en este campo es un estudio completo del mercado turístico regional, comprensivo de las tres provincias aragonesas ya que las acciones no se acomodan con los estrechos límites provinciales. Este estudio previo y la creación de un organismo, que podría tener su marco en esa proyectada «Comunidad de Aragón», que vigilara luego, planificándolas, actuaciones y objetivos, son los hitos adecuados para que el esfuerzo de los asambleístas encuentre el camino de las realizaciones.

S. P.

GASTO EN VACACIONES DE LA POBLACION DE ZARAGOZA (capital)

Nivel de ingresos	Número de familias	Ingresos totales (millones ptas.)	% de gastos en vacaciones y diversos	Gasto total (millones de pesetas)
menos de 60.000	4.275	256,5	4	10,2
de 60.000 a 120.000	37.050	3.334,5	7	233,4
de 120.000 a 180.000	54.150	8.122,5	8	649,8
de 180.000 a 240.000	51.300	10.773,0	9	969,5
Más de 240.000	22.800	8.208,0	9	738,7
				2.601,6

(Elaboración «ECAS»)

A través de estas cuantificaciones, y mediante el análisis de encuesta de los «Presupuestos familiares», se ha tratado de establecer las cantidades que la población de Zaragoza-capital destina anualmente (1973) a su «presupuesto de vacaciones». El monto asciende, como vemos, a una cifra de 2.600.000 millones de pesetas, su inversión en la región, en medida mayor a la que actualmente se produce, sería un logro muy importante.

Los mejores
TV. blanco
y negro

★ ★

Los mejores
magnetofones

★ ★

Los mejores
auto-radios

★ ★

Los mejores
receptores

★ ★

Los mejores
equipos HI-FI

★ ★

Lo mejor de
lo mejor

LACRUZ

Mefisto, 4. – Tel. 225874

Marina Moreno, 37

Tel. 229060

ZARAGOZA

Grandes
facilidades

★ ★

Servicio
Técnico
propio
garantizado

★ ★

Repuestos
garantizados
de
origen

el Turismo, el Pirineo y Andalán

Veo que de un tiempo a esta parte constituye casi un «leit motiv» para nuestro colega «Andalán» la idea de que la promoción turística del Pirineo va a concluir por colonizarlo en beneficio de terceros, destruyendo su belleza y sin que el proceso llegue a suponer una solución eficaz para los problemas socio-económicos de esta querida y deprimida región.

La postura es a veces claramente peyorativa, como cuando, hace unos cuantos números, precisamente en un artículo que se publicaba en «fabla», se llegaba hasta el extremo doloroso de decir que la falta de nieve que por entonces se sufría en las instalaciones invernales era un problema que hacía reír dado que, al parecer, eran desastres que habrían de pagar unos —hipotéticos— «colonizadores» de otras tierras. Cito de memoria y sin excesivo afán polémico.

Esto, como digo, me parece muy triste y lamentable ya que a nadie le deben causar risa los males de los demás, supuesto que en definitiva la factura no sólo la van a pagar los capitalistas sino unos cuantos cientos —o miles— de familias que han hallado en los servicios turísticos un medio parcial o total de subsistencia que no han encontrado en otras actividades.

Por todo ello, y como «Andalán» —o alguno de sus colaboradores— nos ha asignado el papel de «derecha dialogante», vamos a tratar con mucho gusto de dialogar un poco para ver si entre todos separamos el trigo de la paja, cosa sumamente complicada en este confuso mundo nuestro.

Desde hace algún tiempo se observa en nuestra sociedad una creciente preocupación por la ecología y la defensa del medio ambiente. Es sensible —aunque en cierta forma lógico— que los temas de este tipo estén llegando a nosotros cargados del matiz negativo que supone la «oposición»: no a las centrales nucleares, no a la parcelación de la Naturaleza, no a la contaminación industrial, etc. El movimiento de defensa bien podría haberse iniciado a través de iniciativas constructivas (sí a los parques naturales, sí a la creación de cotos sociales, sí al equipamiento de ciertas rutas turísticas, sí a la conservación de monumentos, etc.), pero evidentemente no ha sucedido de esta forma.

Dentro de aquella postura de negatividad se inscribe —al menos parcialmente— esa defensa a ultranza del Pirineo —«reserva natural»—, que tiende a presentar su promoción turística como algo malo en sí.

Es claro que la política turística puede ser buena o mala. Mala política —sin entrar siquiera en la consideración de factores humanísticos— es la que tiende a agostar en corto plazo de tiempo las posibilidades del enclave que se pretende promocionar, destruyendo rápidamente su entorno. Contra este tipo de actuaciones debemos estar sobre aviso y extremar nuestro celo. De ahí, sin embargo, a la postura de ver con desconfianza cualquier tipo de promoción turística media un abismo, que debemos lle-

nar con meditada ponderación. Está muy bien la defensa de la naturaleza y del paisaje pirenaicos, pero también es importante atender a la creación de los medios de vida de sus habitantes. No olvidemos que cada región tiene en cada momento unas posibilidades de «despegue» que, de no ser utilizadas, pueden malograrse. El turismo es «ahora» un factor promotor: con toda la moderación y planificación que sean precisas, no lo desperdiciemos.

Es evidente, por otra parte, que el turismo no sólo no es el único medio para sacar al Pirineo de su grado de depresión actual, y ni siquiera es el mejor o el más comprensivo. Hace unos meses publicaba ARAGON un trabajo de R. Puig, ingeniero forestal de Huesca, en el que se patrocinaban acciones a emprender en el campo de las explotaciones forestales y de la ganadería de vacuno. La extensión de un cooperativismo inteligente en estas dos actividades sería mucho más eficaz —y más humana, más nuestra— que el simple desarrollo turístico.

Pero si éste ha llegado, o está llegando, y las cooperativas brillan por su ausencia, es de sentido común pensar que ha faltado la iniciativa en quienes debieran de haber promovido tales acciones y no es razonable acusar al turismo de los pecados de los demás.

Podría ocurrir que se plantearan problemas conflictivos entre unas y otras acciones; bien, al margen de que este tema puede suscitarse de manera muy localizada, cuando llegue, lo único que podemos desear es que se solucione arbitrando soluciones justas y, hasta ese momento, que puede estar ya produciéndose quizás en algún sitio, no nos entretengamos en discusiones teóricas. Pensemos que son canales de financiación distintos, industrias diferentes y a nadie se le ha negado un crédito agrario —que yo sepa— pretextándose que las vías financieras estaban ya consagradas a la inversión turística. Lo malo sería que en ausencia de otras inversiones faltaran también las iniciativas de promoción turística.

El de la «colonización» foránea es otro tema para el diálogo. La colonización podría producirse por dos vías: la de la oferta hotelera y de servicios o la de la demanda.

El que estemos «colonizados» por la vertiente de la demanda es algo natural. Aragón no posee desgraciadamente los recursos humanos y económicos que por el momento pudieran garantizar una ocupación satisfactoria para los establecimientos que se crean. Es lógico que estando rodeados de vecinos poderosos, nuestro Pirineo se convierta en centro de atracción de vascos y catalanes preferentemente, y de valencianos y madrileños en segunda medida. No podemos hacer otra cosa ni esperar para el futuro un comportamiento diferente de esta demanda. Se trata, incluso de potenciar la llegada de ingleses, holandeses, alemanes o incluso japoneses. Esto se deriva del hecho de que siendo muy corta la estación (prácticamente 100 días al año en muchos hoteles) no hay me-

dio humano de conseguir una ocupación discreta si no se potencia la demanda foránea.

La «colonización» de la oferta es en cambio algo que puede evitarse en cierta medida, supuesto que existan capitales aragoneses dispuestos a acudir al Pirineo. Creo que hasta ahora el problema se ha venido resolviendo bastante satisfactoriamente. Aragonesas son gran parte de las sociedades que en los últimos años han invertido en el Pirineo, y de esta región son muchos los hoteleros que mantienen establecimientos allí. Aragoneses quienes han construido en Jaca, Candanchú, Formigal, Cerler y Panticosa apartamentos y hoteles. Por este lado no estamos —hasta el momento— colonizados en forma alguna.

Quedan muchas cuestiones en el tintero pero me temo que ya me voy excediendo en estas consideraciones que quería que fueran cortas. Habría que hablar por ejemplo de las supuestas «rentabilidades especulativas» que a veces se asigna a estas inversiones. Desgraciadamente esto está muy lejos de la realidad. Los negocios en las estaciones de invierno han sido hasta

ahora muy malos y duros. No sólo no se ha ganado dinero sino que incluso se ha perdido bastante, como es del dominio público y puede contrastarse con los balances de muchas de estas sociedades.

Cuestión distinta, desde luego, ha sido la de promoción de apartamentos, que en ocasiones han rendido beneficios importantes.

Y bien, ahí quedan hechas algunas puntualizaciones. Esperemos que el Pirineo halle soluciones más comprensivas que ésta de la simple inversión turística; y esperemos desde luego que sepamos conservarlo y ponerlo al disfrute de todos. Pero mientras tanto aceptemos la inversión turística como algo muy importante, aunque sea complementario, y como la única labor eficaz que hasta el momento hemos sido capaces de hacer.

Y antes de terminar, para que renazca la tranquilidad de algunos, quiero señalar que las ayudas que la administración ha dispensado a las estaciones de invierno por las dificultades del año actual han sido mínimas; algunos aplazamientos de pago de impuestos con su correspondiente interés.

A. M.

CANFRANC SI, CANFRANC NO

El del Canfranc es un tema que no puede dejarnos indiferentes a los del SIPA, que si bien no pretendemos vivir de pasados fastos no podemos tampoco olvidar, por la misma responsabilidad actual que ese pasado nos ha legado, la muy directa labor que tuvo la Asociación en la creación de este ferrocarril.

Juan Lacasa informaba hace unos días de la situación actual del problema. El caso es un auténtico peloteo entre la RENFE y la SNCF, entre el Estado español y el francés, entre los respectivos Ministerios de Asuntos Exteriores de ambos países. La realidad es que hay poquísima gana de acometer esta empresa y la razón no es otra que la pura inercia administrativa, bien aprovechada, eso sí, por los que han concentrado esfuerzos y capitales en los pasos fronterizos de Cataluña y Vascongadas.

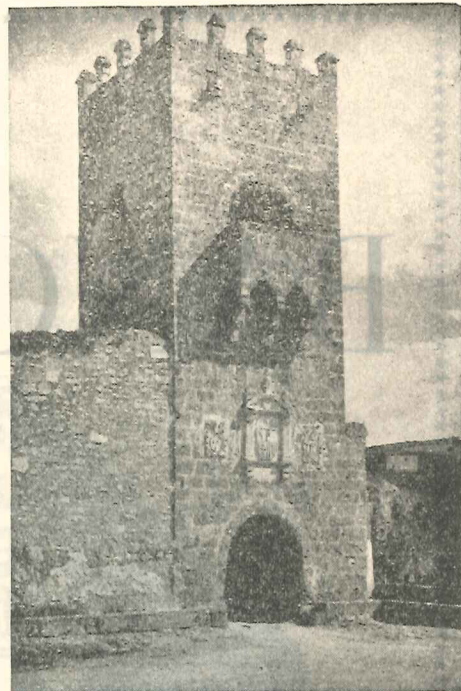
¿Qué se puede hacer?

Los aspectos técnico-económicos que sirven de pantalla (rotura de un puente, falta de tonelaje, instalación de ejes intercambiables) son cuestiones que se resuelven con algunas pesetas, ni siquiera demasiadas. El déficit de la línea es evidente que se resolvería dando un buen servicio, y si fuera necesario garantizando su cobertura durante algún tiempo, cosa que también está en nuestra mano hacer.

Es evidente que nos encontramos de nuevo con un problema político, que sólo en instancias políticas puede resolverse. Hay que convencer a la Administración de que el mantenimiento del Canfranc es un asunto que interesa a todos los españoles. Que España no puede perder esa vía central de comunicación con Europa.

Aragón no debe permanecer impasible ante la lenta agonía de este ferrocarril. Urge hacer algo.

J. M. C.



MONASTERIO DE PIEDRA



NUEVALOS (ZARAGOZA)

Teléfono núm. 2

Nuévalos (Zaragoza)

Estación Telegráfica propia

Dirección postal: por ATECA

HOTEL instalado en el antiguo Monasterio cisterciense del siglo XII

A 112 Km. de Zaragoza, 225 Km. de Madrid, 17 Km. de Alhama de Aragón y 28 Km. de Calatayud

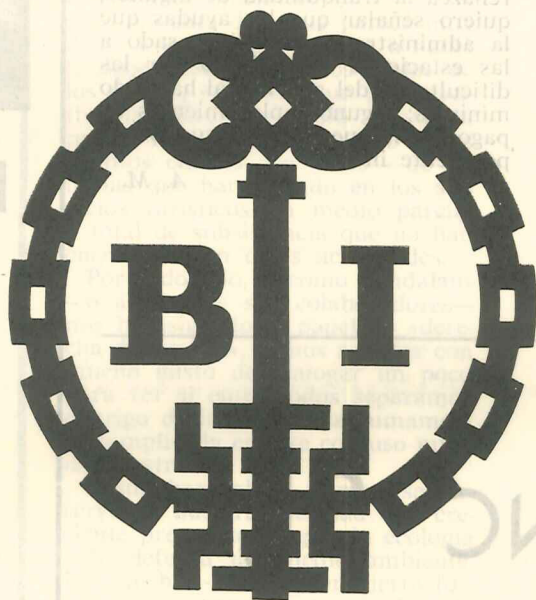
MAGNIFICO PARQUE

PARAJE PINTORESCO

BAR - TENIS - PISCINA

AMPLIO RESTAURANTE PARA
VISITANTES DE PASO
MISA DOMINICAL

BANCO IBERICO



Oficina Principal:

COSO, 55

Agencia Urbana N.º 1

MARINA MORENO, 16

EL EMBLEMA QUE INSPIRA CONFIANZA

(Aprob. por el Banco de España con el núm. 8.840)

un servicio...



...al servicio de los españoles

COMPANHIA TELEFONICA NACIONAL DE ESPAÑA

Un banco para todos



**servicio
total**

SERVICIO COMPLETO. Para usted, cualquiera que sea su actividad, tanto si sus operaciones bancarias son grandes como si son pequeñas, haya tenido o no relación anterior con un Banco. *SERVICIO PERFECTO.*



BANCO DE BILBAO

desde 1857

Aprobado por el Banco de España con el n.º 6352